



Société Française des Equidés de Travail



## ÉQUIDÉS

Equines – *Equinos*

Непарнокопытные животные  
ウマ科の動物

## ACTIVITÉS

Activities – *Actividades*

Виды деятельности  
- 活動

## FORMATION

Training Courses – *Formaciones*

Обучение  
育成



Société Française des Equidés de Travail

La Société Française des Equidés de Travail est la Société-mère des chevaux de trait, ânes et mulets, et chevaux de territoire français. Ses missions consistent à encourager l'élevage, et à favoriser la formation, la valorisation, la commercialisation des équidés de travail. Elle rassemble 25 races françaises d'équidés au sein desquelles sont représentés les éleveurs et utilisateurs des berceaux de race et des zones d'élevage du territoire national.

#### Quelques chiffres

9 races de chevaux de trait - 9 races de poneys et chevaux de territoire - 7 races d'ânes

250 000 équidés de travail soit le quart de la population nationale d'équidés

10 000 éleveurs et utilisateurs

## ORGANISATION

La SFET participe, en partenariat avec le SIRE, à l'enregistrement des naissances et à la gestion des effectifs de chaque race. Elle propose une politique d'élevage, de mise en valeur et de conservation des races françaises de chevaux de trait, d'ânes et de chevaux de territoire, incluant la politique de répartition des encouragements et sa coordination.

Pour ce faire, elle organise un parcours de contrôle de performances appelé "Parcours d'Excellence du Jeune Equidé de Travail" (PEJET). Celui-ci sert notamment de support à la sélection zootechnique des chevaux de trait, des ânes et des chevaux de territoire. Les épreuves de ce parcours participent à la formation et à la mise en valeur des équidés concernés tout en les préservant d'une utilisation abusive ou inadaptée à leurs capacités. Il contribue à leur promotion en vue d'en favoriser la commercialisation.

La SFET assure ou délègue l'organisation de ces épreuves. Elle en propose les règlements, les programmes et les calendriers. Elle assure ou délègue les engagements à ces épreuves via le site d'engagement : [www.equides-excellence.fr](http://www.equides-excellence.fr). Elle veille à la bonne application des règlements et sanctionne leur non-respect. Elle désigne et forme les juges des diverses épreuves relevant de sa compétence via la plateforme de formation : [www.equides-formation.fr](http://www.equides-formation.fr).

Enfin, elle s'assure de la régularité du déroulement des épreuves, en particulier en contrôlant l'identité, les vaccinations et l'absence de sanctions disciplinaires en matière de dopage des équidés. Elle enregistre les résultats des épreuves et les transmet à l'établissement public de l'Institut Français du Cheval et de l'Équitation (Ifce) notamment pour l'élaboration des critères et outils d'amélioration génétique.

## DEVELOPPEMENT

La SFET assure la représentation des équidés de travail ;

- Elle s'assure de la reconnaissance et de la place faite à l'équidé de travail dans l'agriculture française et plus largement dans la société.
- Elle participe à la structuration de la filière équine.
- Elle assure les relations avec l'Interprofession de la Viande, INTERBEV Équin. La destination bouchère est une voie d'utilisation des chevaux de Trait en pleine expansion aussi bien sur le territoire national qu'à l'étranger.

## Développement des marchés

- Elle développe à l'international les marchés des équidés de travail, notamment grâce à Equid'Export, sa filiale commerciale dont elle détient 100% du capital. Les marchés potentiels sont nombreux sur les cinq continents : ventes d'équidés de travail pour diverses utilisations, vente de semences, proposition de formations d'hommes et d'équidés. Marché de la viande de cheval.
- Elle encourage les professionnels du tourisme à utiliser des équidés issus de leurs terroirs avec son action "équidés & vacances"
- Elle accompagne les professionnels utilisant le cheval ou l'âne dans le cadre de leurs activités : maraîchage, viticulture, entretien des espaces, collecte de déchets, transport de personnes...
- Elle s'implique dans la formation des hommes pour le développement de l'usage d'équidés : école nationale des ânes maraicher, école nationale du cheval vigneron...

## PRESENCE SUR LE TERRITOIRES

La Société Française des Equidés de Travail conforte, en partenariat avec la Fédération nationale des Conseils des Chevaux, des actions réparties sur tout le territoire national. Elle participe ainsi à l'animation des territoires ruraux en favorisant leur dynamisme économique

Enfin, la SFET participe à la création d'un observatoire de l'équidé de travail afin de cerner sa place dans l'économie, son emprise et son rôle sur la gestion des territoires agricoles et de valider la pertinence des diverses actions mises en place.

La Société Française des Equidés de Travail se compose de 25 Associations Nationales de Races, regroupant 154 Organismes agréés d'épreuves PEJET et 450 associations d'utilisateurs, Associations locales d'éleveurs, sympathisants et organisateurs de manifestations.





The French Society for Working Equine

The French Society for Working Equines (SFET) is the umbrella organization for French draft horses, donkeys, mules and regional horse breeds. Its missions include promoting breeding, and encouraging the training and effective use, and marketing of working horses.

It brings together 25 French breeds of equine, representing breeders and users from breed cradles and breeding regions across France.

A Few Numbers :

9 breeds of draft horse, 9 breeds of pony and regional horse, 7 breeds of donkey

250,000 working horses, accounting for a quarter of all horses in France

10,000 breeders and users

## ORGANIZATION

SFET works with the SIRE national equine database to record births and manage numbers for each breed. It suggests strategies for breeding, for showcasing and preserving French breeds of draft horse, donkey and regional horses, including policies for distributing subsidies and their allocation. To accomplish this, SFET organizes “ Aptitude Selection Testing for Young Working Horses” (PEJET). This mainly serves as a support platform for the zootechnical selection process for draft horses, donkeys and regional horse breeds.

The testing is part of the process of training and adding value to the equines, and also protecting them from being used in ways that are either abusive or unsuited to their capabilities. It works to promote them with the goal of making them more marketable.

SFET organizes or delegates the organization of these tests. It puts forward regulations, programs and calendars of events. It either manages or delegates registrations via the [www.equides-excellence.fr](http://www.equides-excellence.fr) website. It ensures that regulations are applied correctly and penalizes non-compliance. It designates and trains judges for the various tests within its field of competence via the [www.equides-formation.fr](http://www.equides-formation.fr) training platform.

Finally, it ensures that the testing is conducted properly, in particular by checking vaccinations and the lack of any doping history on the equines. It records the results of the tests and transmits them to the French Horse and Riding Institute (IFCE) in particular to construct criteria for genetic improvements.

## DEVELOPMENT

SFET acts as the representative of working horses ;

- It ensures the recognition and position of working horses within French agriculture and, more broadly in society.
- It takes active part in structuring the horse world.
- It also is responsible for relations with the meat trade through INTERBEV Équin. The meat market as an outlet for draft is in a period of growth, both domestically and overseas.



## Market Development

- It works to develop international markets for working horses, in particular through Equi'Export, the marketing subsidiary which it owns 100%. Potential markets are numerous on all five continents : horses for work, horses for breeding, both live and through frozen semen, training (people and horses), milk, meat...
- Through the device of , “équidés & vacances” (equines and vacations), it encourages those who work in the tourism industry to use local horse breeds.
- It supports professionals who use horses or donkeys within their work : market gardening, vineyards, landscaping, trash collection, transport of people...
- It works on the training of people to develop the use of equines : The National School of Donkeys in Markey Gardening, National School of Horses in Vineyards...

## PRESENCE ACROSS FRANCE

The French Society for Working Equines conducts initiatives across France, in partnership with the Fédération Nationale des Conseils des Chevaux (National Federation of Horse Councils). It generates jobs that are location specific, thus working to vitalize rural areas by promoting economic growth.

Last but not least, SFET is part of a monitoring center for working horses that aims to pinpoint their place within the economy, their influence, and their role in managing agricultural areas, while validating the degree to which its various incentives are pertinent.

SFET is made up of 25 national breed associations that bring together 154 approved organizers for PEJET testing, plus 400 associations of users, supporters and event organizers.





*Sociedad Francesa de Equinos de Trabajo*

La Sociedad Francesa de Equinos de Trabajo es la Sociedad matriz de sus caballos tiro, burros y mulas y caballos de territorio francés. Sus misiones consisten en fomentar la crianza y favorecer la formación, la explotación, la comercialización de los equinos de trabajo. Reúne 25 razas francesas de equinos con de las cuales están representados los criadores y usuarios de las cunas de raza y de las zonas de crianza del territorio nacional.

*Algunos números*

*9 razas de caballos de tiro - 9 razas de ponis y caballos de territorio - 7 razas de burros*

*250 000 equinos de trabajo, es decir un cuarto de la población nacional de equinos*

*10 000 criadores y usuarios*

## ORGANIZACIÓN

LA SFET participa, en colaboración con el SIRE, al registro de nacimientos y la administración de los individuos de cada raza. Propone una política de crianza, desarrollo y conservación de las razas francesas de los caballos de tiro, burros y caballos de territorio, incluida la política de reparto de fomento y su coordinación. Para ello, organiza un curso recorrido de control de desempeño llamado "Recorrido de excelencia de Jóvenes Equinos de Trabajo" (PEJET), el cual sirve como apoyo a la selección zootécnica de los caballos de tiro, burros y caballos de territorio. Las pruebas de este recorrido participan en la formación y en el desarrollo de los equinos respectivos preservándoles de un uso abusivo o inadecuado para sus habilidades. Contribuye a su promoción para fomentar la comercialización.

La SFET asegura o delega la organización de estas pruebas. Propone los reglamentos, programas y calendarios de las mismas. Asegura o delega los compromisos a estas pruebas via la página de inscripción [www.equides-excellence.fr](http://www.equides-excellence.fr) Vela por la buena aplicación de los reglamentos y sanciona su vulneración. Designa y forma los jueces de varias pruebas de su competencia via la plataforma de formación [www.equides-formation.fr](http://www.equides-formation.fr).

Finalmente, asegura la regularidad del desarrollo de las pruebas, en particular controlando la identidad, las vacunas y la ausencia de sanciones disciplinarias en materia de doping de equinos. Registra los resultados de las pruebas y los transmite a la entidad pública del Instituto Francés del Caballo y de la Hípica (Ifce), sobre todo para la elaboración de los criterios y herramientas de mejora genética.

## DESARROLLO

La SFET asegura la representación de los equinos de trabajo Asegura el reconocimiento y el espacio dado a los equinos de trabajo en la agricultura francesa y más ampliamente en la sociedad. Participa a la estructuración de la rama equina. Asegura las relaciones con la Interprofesión de la Carne, INTERBEV Équin. La carne es una vía de uso de los caballos de Tiro en pleno desarrollo tanto en el territorio nacional como internacional.

## Desarrollo de los mercados

Desarrolla a nivel internacional el mercado de los equinos de trabajo, sobre todo gracias a Equid'Export, su rama comercial de la que es propietaria del 100% del capital. En efecto, los posibles mercados son numerosos en los cinco continentes: equinos de trabajo para el uso, reproductores y semen, formación (hombres y equinos), leche, carne...

Anima (gracias a un dispositivo específico "equinos & vacaciones") los profesionales del turismo a usar equinos originarios de su territorio.

Acompaña los profesionales que usan el caballo o el burro en el marco de sus actividades: horticultura, viticultura, mantenimiento de espacios, colecta de basura, transporte de personas...

Se involucra en la formación de hombres para el desarrollo del uso de equinos: escuelas nacionales de burros horticultores, escuela nacional del caballo para viticultores...

## PRESENCIA EN EL TERRITORIO

La Sociedad Francesa de Equinos de Trabajo fortalece en colaboración con la Federación Nacional de los Consejos de caballos acciones distribuidas en todo el territorio nacional. Genera empleos no descentralizados y participa así al fomento de los territorios rurales favoreciendo su dinamismo económico.

Finalmente, la SFET participa al funcionamiento de un observatorio de equinos de trabajo destinado a marcar su lugar en la economía, su influencia y su papel en la gestión de territorios agrícolas y a validar la pertinencia de las diversas acciones aplicadas.

La Sociedad Francesa de Equinos de Trabajo se compone de 25 Asociaciones Nacionales de Razas que reúnen 154 Organizaciones autorizadas para las pruebas PEJET y 400 Asociaciones de usuarios, simpatizantes y organizadores de manifestaciones





Французское общество рабочих непарнокопытных

Французское общество рабочих непарнокопытных является материнской компанией защиты упряжных лошадей, ослов, мулов и лошадей французских пород. Его миссия заключается в поддержке коневодства и содействии обучению, продвижению, коммерциализации рабочих непарнокопытных.

Общество объединяет 25 французские породы семейства лошадиных, которые представлены коневодами и пользователями хозяйств для разведения и выращивания пород на территории страны.

#### Некоторые цифры

9 пород упряжных лошадей - 9 пород пони и региональных пород лошадей - 7 пород ослов

250 000 рабочих непарнокопытных, что представляет собой четверть всех особей семейства лошадиных в стране

10 000 коневодов и потребителей

## ОРГАНИЗАЦИЯ

SFET, в партнерстве с SIRE, участвует в регистрации рождений и ведении учёта каждой породы. Общество регламентирует разведение, оценку и сохранение французских пород упряжных лошадей, ослов и региональных пород лошадей, в том числе политику стимулирования поощрений и координации действий.

Для этого общество организывает проверку качества работы под названием «Путь Превосходства молодых рабочих непарнокопытных» (PEJET). Это служит, в частности, поддержкой при зоотехническом отборе упряжных лошадей, ослов и региональных пород лошадей.

Испытания этого обзора принимаются во внимание при обучении и оценке лошадей, прежде всего, для их защиты от чрезмерного или несоответствующего использования, превышая их способности. Это содействует их продвижению, с целью стимулирования их коммерциализации.

SFET само организывает эти обзоры или передаёт организацию и проведение этих испытаний другим. Общество разрабатывает правила, программу и график их проведения. Планирование и проведение этих мероприятий размещено на веб - сайте: [www.equides-excellence.fr](http://www.equides-excellence.fr). Это обеспечивает надлежащее исполнение правил и санкций в случае их несоблюдения. SFET набирает и обучает судей для различных мероприятий в зависимости от их компетенции через платформу обучения: [www.equides-formations.fr](http://www.equides-formations.fr)

Кроме этого, общество следит за надлежащим проведением мероприятий, в частности, путём проверки соответствующих идентификационных документов, вакцинаций и отсутствия дисциплинарных санкций за допинг лошадей. Результаты этих испытаний регистрируются и передаются в государственное учреждение Французского института Лошади, конного спорта и верховой езды (Ifce), в том числе, для разработки генетических критериев и методов их улучшения.

## РАЗВИТИЕ

SFET защищает рабочих непарнокопытных; Организация содействует признанию и обеспечению должного места рабочих непарнокопытных в сельском хозяйстве Франции и, в более широком смысле, в обществе. Она принимает участие в образовании структуры семейства лошадиных. Она стимулирует отношения с объединением профессий мясной промышленности, INTERBEV Équin.



Выращивание и откорм лошадей для производства мяса является одним из способов использования упряжных лошадей, который расширяется как на национальной территории, так и за рубежом.

#### Развитие рынков

Общество продвигает на международном уровне рынок рабочих лошадей, особенно благодаря компании Equid'Export, которая является коммерческим филиалом общества, в котором оно владеет 100% капиталом. На пяти континентах потенциальные рынки являются действительно многочисленными: рабочие лошади для эксплуатации, разведения и спаривания, обучения (людей и лошадей), молока, мяса ...

Общество поддерживает (благодаря конкретной программе, «лошади & отпуск») специалистов по туризму в использовании местных пород лошадей для туристических целей;

Общество помогает профессионалам использовать лошадей или ослов в рамках их вида деятельности: садоводства, виноградарства, обработки земли, сбора отходов, транспортировки людей ...

Общество принимает участие в подготовке специалистов по развитию использования семейства лошадиных: национальная школа специалистов по подготовке ослов, работающих в огородах, и национальная школа по подготовке лошадей, работающих на виноградниках ...

#### ПРИСУТСТВИЕ В РЕГИОНАХ

Французское общество рабочих непарнокопытных координирует, в партнерстве с Национальной федерацией Советов по лошадям, действия, проводимые на всей территории страны. Оно создает постоянные рабочие места и также принимает участие в стимулировании развития сельских местностей путём поощрения динамики их экономического развития. Кроме этого, SFET участвует в работе информационного центра рабочих непарнокопытных, предназначенного для определения их места в развитии экономики, их влияния и роли в обработке земель сельскохозяйственного назначения и для проверки актуальности различных действий, внедряемых на местах.

Французское общество рабочих непарнокопытных состоит из 25 национальных ассоциаций пород, с участием 154 аккредитованных организаторов испытаний PEJET и 400 ассоциаций пользователей, сторонников и организаторов мероприятий.





## フランス働く馬協会

フランス働く馬協会は、挽馬、ロバ、ラバ、及びフランスの在来馬種を扱う親会社である。同協会のミッションは、働く馬の生産を奨励し、教育、評価、販売を推進することである。

フランスの25品種の馬を扱い、フランス国内での各品種の原産地や生産地に於いて、生産者と関係者を代表している。

### 主な数字

挽馬 9 品種、ポニー及び在来馬種 9 品種、ロバ 7 品種

25万頭の労働馬（フランス国内の馬の頭数の4分の1に匹敵）

1万人の生産者と関係者

### 組織

SFET(フランス働く馬協会)は、SIRE（馬類登録システム）とのパートナーシップに基づき、出生時の登録から、全てのレースに参加する馬の管理まで行っている。フランス独自の労働馬、ロバ、在来馬種の飼育方針、品種の保持とその活用、助成の割り当てと調整も担っている。

そのためSFETは「優良若年労働馬認定」（PEJET）と呼ばれる能力検査コースをオーガナイズしている。この検査は、特に、挽馬、ロバ、在来馬種の畜産選定のツールとなるものである。この試験コースは、その馬の特性を生かした育成をし、また、過剰な使用や、能力に適合しない労働から馬を保護するのに役立っている。そして労働馬のプロモーションと販売の促進にも寄与している。

SFETはこれらの試験を直接、または委託して実施する。規則、試験内容、スケジュールを提案する。そして、サイト（[www.equides-excellence.fr](http://www.equides-excellence.fr)）を通じてのエントリーを直接、または委託して募る。規則が遵守されているかどうか監視し、遵守されていない場合には罰則を適用する。また、独自の教育機関（[www.equides-formation.fr](http://www.equides-formation.fr)）を活用して、様々な認定試験の審査官を選抜し、任命する。

そして、これらの試験が定期的に遂行されることを図り、特に、身元確認、予防接種、馬のドーピングに関する懲罰の有無を点検する。試験結果を記録し、特に改良増殖に役立つ基準や方策に関しては、公的機関であるフランス馬事馬術研究所（IFCE）に伝達する。

### 展開

SFETは労働馬を下記の展開によって代表している。

フランスの農業、及び、より広く社会に於いて、労働馬に対する認識を高め、社会的基盤を作る。

馬関連業界の構造作りに寄与する。

食肉業界の機関であるINTERBEV Equinとの関係を確立する。食肉としての用途は、挽馬の用途として国内に於いても国外に於いても急成長中である

### 市場の展開

国外での労働馬の展開。特に、100%資本を保持している販売子会社であるEquid'Export（エキデクスポール）社を通じて行っている。潜在的なマーケットは五大洲に数多く広がっている。労働、繁殖と種付け、育成（人材と馬の双方）、乳、肉、など。

「馬とバカンス」と呼ぶ特別体制を用いて、観光業界に向けて、その地方原産の馬の活用を推進する。

馬やロバを作業に用いている様々な業者を援護する。野菜栽培、ブドウ栽培、空間の維持、廃棄物収集、人の輸送などである。

馬の使用に関わる人材の育成に関与する。国立野菜栽培用ロバ学校、国立ブドウ栽培用馬学校、など。

#### 国内での存在

フランス働く馬協会は、国立馬事評議会と協力して、国内各地で活動している。他の地方に移転できない、地域密着型の雇用を生むことによって、農村地帯の経済的活性化に貢献している。

さらに、SFETは、労働馬を取り巻く状況を観測する機関として、経済における位置、農業に於いての影響力や役割を見極め、よりよい活用のために様々なアクションを起こしている。

フランス働く馬協会は国内の25の品種団体、PEJET(優良若年労働馬認定)運営者154団体、関係者、愛好家、展示会等の運営者など400団体から成っている。



# ÉQUID'EXPORT

par  SFET

La Société Française des Equidés de Travail (SFET) a créé une filiale commerciale ÉQUID'EXPORT pour faciliter les relations internationales, et favoriser l'exportation des Equidés de Travail et du savoir faire français en terme d'utilisation et de formation.

Equid'Export accompagne les acheteurs dans leurs démarches et leurs projets : sélection d'équidés, de matériels, démarches administratives et sanitaires, formation des acteurs.

## Vente d'Equidés

Equid'Export est sollicité pour exporter des Chevaux de Trait, Chevaux de Territoire ou des ânes & mulets.

Organisation de présentations et tournées de sélection des animaux.

Dix centres d'allotement et de quarantaine Equid'Export ont été créés sur le territoire français afin d'assurer le rassemblement et le suivi sanitaire nécessaires avant l'exportation.

## Vente de génétique, semences

Important catalogue de reproducteurs pour les principales races françaises avec possibilité d'exporter directement des reproducteurs ou de la semence. Dans les deux cas, gestion des protocoles sanitaires des étalons français pour chaque pays importateur.

Réseau d'acteurs qualifiés pour le traitement et l'exportation de semences congelées (GIP Breton, IFCE, Centre de reproduction, Centre d'Insémination artificielle).

## Viande chevaline

Exportation de chevaux nés et élevés pour une destination bouchère.

Centre d'allotement, d'engraissement et de quarantaine en France, permettant de préparer des chevaux en respectant le cahier des charges des acheteurs.

Mise en place de procédures permettant de respecter les protocoles les plus exigeants.

Application de la certification « piro-control ».

## Formation

Equid'export adapte pour la demande internationale l'offre de formation de la SFET. La SFET est Organisme de Formation et propose une offre complémentaire de formation à ses éleveurs, mais également aux utilisateurs d'équidés de Travail. La SFET a créé deux écoles permettant d'accompagner la mise en place de projets professionnels mais aussi de découvrir une large palette des possibilités des équidés de travail au service de la société du futur.

L'Ecole Nationale des Anes Maraichers, créée en 2013, permet la formation d'hommes mais aussi des ânes au travail de maraîchage en plein champ ou sous serre et l'Ecole Nationale du Cheval Vigneron, qui va ouvrir en 2018, permettra la formation d'hommes mais aussi des chevaux et des mulets au travail de la vigne.



# ÉQUID'EXPORT

par  SFET



© ANR Percheron

Ces deux écoles proposent :

Des formations professionnelles pour de futurs maraichers/vignerons souhaitant s'installer avec des équidés

Un accompagnement du projet professionnel individuel post-formation

Des tests d'un grand nombre d'outils modernes avec possibilité de les adapter à des besoins spécifiques.

Une mise à disposition d'équidés éduqués et du matériel choisi avec des formules adaptées.

# ÉQUID'EXPORT

par  SFET

SFET has created commercial subsidiary Equid'export to facilitate international relations, encourage the export of working horses as well as French know-how in training and using horses.

Equid'Export works alongside buyers in their undertakings and projects : selecting horses, equipment, administrative and sanitary requirements, and the training of those involved.

## The Sale of Horses

Equid'Export is used to export draft horses, regional horse breeds or donkeys and mules.

It organizes presentations and trips to select animals

Ten Equid'export grouping and quarantine centers have been set up across France to enable pooling and necessary sanitary procedure before export.

## Sales of Pedigree, Semen

Major catalog of stallions for the main French breeds with the possibility of direct export either of the stallions, or semen. In both cases, management of the necessary sanitary protocols for the French stallions according to the importing country.

Network of qualified participants for the treatment and export of frozen semen (Breton public interest group, IFCE, Reproductive center, AI center).

## Horse Meat

Export for horses born and bred for horse meat

Pooling, fattening and quarantine center in France, so that horses can be prepared according to the buyer's specifications.

Setting up processes that enable us to respect the most stringent protocols.

Application of "piro-control" (piroplasmiasis control) certification.

## Training

SFET training course offers can be adapted according to international demand. SFET is a training organizations and offers supplementary training options to its breeders, and also to those who use working equines. SFET has created two schools that are there to give assistance in setting up professional projects, and also to discover the wide range of possibilities in terms of future use of working equines.

The National School of Donkeys in Market Gardening was created in 2013 to train both people and donkeys to work in market gardening either in open fields or in hothouses. The National School of Horses in Vineyard will open in 2018 to train people, horses and mules to work in vineyards.

# ÉQUID'EXPORT

par  SFET



These two schools offer :

- Professional training of future market gardeners/vintners who wish to work with equines
- Post-training support of individual professional projects
- Testing of a wide variety of modern tools, with the possibility of adapting the to specific needs
- Provision of trained equines and equipment chosen to offer suitable solutions

© Valérie Thevenot

# ÉQUID'EXPORT

par  SFET

La Sociedad Francesa de Equinos de Trabajo (SFET) ha creado una rama comercial EQUID'EXPORT para facilitar las relaciones internacionales, y fomentar la exportación de los Equinos de Trabajo y la habilidad francesa en materia de uso y formación.

Equid'Export acompaña los compradores en sus trámites y sus proyectos: selección de equinos y materiales, trámites administrativos y sanitarios, formación de actores.

## Venta de Equinos

Equid'Export es solicitado para la exportación de Caballos de Tiro, Caballos de Territorio o de burros & mulos.

Organización de presentaciones y giras de selección de animales.

Diez centros de asignación y de cuarentena Equid'Export fueron creados en el territorio francés con el fin de asegurar la agrupación y seguimiento sanitario necesario antes de la exportación.

## Venta de genética, semen

Importante catálogo de reproductores para las principales razas francesas con la posibilidad de exportar directamente reproductores o semen. En los dos casos, gestión de protocolos sanitarios de los enteros franceses para cada país importador.

Rede de actores calificados para el tratamiento y la exportación de semen congelado (GIP Breton, IFCE, Centro de Reproducción, Centro de inseminación artificial).

## Carne de caballo

Exportación de caballos nacidos y criados para carne.

Centro de lactancia, engorde, y cuarentena en Francia, lo que permite preparar caballos respetando las exigencias específicas de los compradores.

Aplicación de procedimientos que permitan respetar los protocolos los más exigentes.

Aplicación de la certificación "piro-control".

## Formación

La SFET es un Organismo de Formación y propone una oferta complementaria de formación para sus criadores, y también para los usuarios de equinos de trabajo.

La SFET ha creado dos escuelas que permiten complementar la aplicación de proyectos profesionales y también descubrir un amplio abanico de posibilidades de equinos de trabajo al servicio de la sociedad del futuro.

La Escuela Nacional de los Burros Horticultores creada en 2013, permite la formación de hombres y también de burros para el trabajo de horticultura en pleno campo o en invernaderos y la Escuela Nacional del Caballo Viticultor que abrirá en 2018, que permitirá la formación de hombres y también de caballos y mulos de trabajo para la viña.



# ÉQUID'EXPORT

par  SFET



© ANR Landais

Estas dos escuelas proponen :

- Formaciones profesionales para futuros horticultores/viticultores que desean instalarse con equinos.
- Un acompañamiento del proyecto profesional individual post-formación
- Pruebas para un gran número de herramientas modernas con la posibilidad de adaptarlas a necesidades específicas.
- Puesta a disposición de equinos educados y material elegido con fórmulas adaptadas.

# ÉQUID'EXPORT

par  SFET

Французское общество рабочих непарнокопытных (SFET) создало коммерческую дочернюю компанию ÉQUID'EXPORT для стимулирования международных отношений и продвижения экспорта рабочих лошадей и французского ноу-хау с точки зрения их использования и обучения.

Компания Equid'Export помогает покупателям в их действиях и проектах: выбор лошадей, материала, административные и медицинско-санитарные процедуры, обучение учащихся.

## Продажа непарнокопытных

Компания Equid'Export занимается экспортом упряжных лошадей, региональных пород лошадей или ослов и мулов.

Организация презентаций и осмотров-отборов животных.

Компания Equid Экспорт создала десять центров распределения и карантина на территории Франции для обеспечения сбора и фитосанитарного контроля, необходимого перед экспортом.

## Продажа генетического материала, спермы

Важный каталог племенных жеребцов основных французских пород, с возможностью их непосредственного экспорта или экспорта их спермы. В обоих случаях компания занимается подготовкой фитосанитарных протоколов французских стандартов для каждой страны - импортера.

Сеть квалифицированных участников для обработки и экспорта замороженной спермы (GIP Breton, IFCE, Репродуктивный центр, Центр для искусственного осеменения).

## Конина

Экспорт лошадей, рождённых и выведенных для производства мяса.

Центр распределения, откорма и карантина во Франции, для подготовки лошадей

согласно спецификации покупателей.

Установление процедур для удовлетворения самых требовательных протоколов.

Применение сертификации «пиро-контроль»

## Обучение

SFET является образовательным учреждением и дополнительно предлагает выбор для обучения коневодов, а также для пользователей рабочих непарнокопытных.

Общество SFET создало две школы для сопровождения реализации бизнес - проектов , но также и для того, чтобы открыть широкий спектр возможностей для службы рабочих непарнокопытных на благо общества будущего.

В национальной школе обучения ослов для фермерских хозяйств, созданной в 2013 году, обучаются люди, но также тут тренируют ослов, работающих в фермерских хозяйствах под открытым небом или в закрытых помещениях; а в национальной школе лошадей, работающих на виноградниках, которая откроется в 2018 году, будут обучать людей, но также будет предлагаться курс обучения для лошадей и мулов, работающих на виноградниках.

# ÉQUID'EXPORT

par  SFET



Обе школы предлагают:

Профессиональную подготовку будущих овощеводов/виноделов, желающих работать с непарнокопытными

Индивидуальное сопровождение во время профессионального проекта после тренинга

Испытания разных современных средств/методов с возможностью их адаптации к конкретным потребностям.

Предоставление выдрессированных лошадей и выбранного оборудования с соответствующим вариантом услуг

© Eric Rousseaux

# ÉQUID'EXPORT

par  SFET

フランスの働く馬協会（SFET）は、国際関係を容易にし、労働馬とその使い道に関する教育法の輸出を促進するために、販売子会社のEQUID'EXPORT（エキデクスポール）社を設立した。

Equid'Export（エキデクスポール）社は、買い手を、手続き面においても馬の購入計画全体をサポートする。馬と用具の選択、行政手続きや保健衛生手続き、関係者の養成などである。

## 馬の販売

Equid'Export社は、輓馬、在来馬、ロバとラバの輸出を行なっている。

展示のオーガニゼーション、セレクトションのための地方回り。フランス国内にEquid'Export（エキデクスポール）社によって10ヶ所の割当センターと検疫所が作られ、輸出前に必要な集積と保健衛生手続きをフォローしている。

## 遺伝子、精液の販売

フランスの主要な場種の種馬の大量のカatalogを有し、種馬、または精液を直接輸出することができる。いずれの場合も、フランスの種馬の、輸出先の国ごとに必要な保健衛生手続きを行うことができる。

冷凍精液の輸出に関連する業務を遂行できるネットワークを有している（GIP Breton（ブルターニュ公益法人）、IFCE（フランス馬事馬術研究所）、繁殖センター、人工授精センター）。

## 馬肉

食用に生産し育てられた馬の輸出。

集積センター、肥育センター、検疫所をフランスに持つことで、輸出先の要望に沿った馬を準備することができる。

どんな要望にも応えられるように、様々な手続きを行えるシステムの確立。

「ピロ・コントロール」保証の適用。

## 育成

SFETは養成機関であり、生産者はもちろん、労働馬の使用者に対しても様々な教育コースを提供している。

SFETは、具体的なビジネスプロジェクトの実現のためにはもちろんのこと、これからの社会のために、労働馬ができることの可能性の幅を見せることのために、二つの学校を設立した。

2013年に開校した国立野菜栽培用ロバ学校は、人材の育成だけでなく、屋外の農園と温室内での作業をロバに習得させることを目的としている。2018年に開校する国立ブドウ栽培用馬学校は、人材の育成とともに、馬とラバにブドウ畑での作業を習得させることを目的とする。



# ÉQUID'EXPORT

par  SFET



上記2校では：

将来馬を使って農園を持とうとしている野菜栽培、ブドウ栽培農家の育成。

養成期間終了後の、個々のケースに沿ったサポート。

個々のニーズに適応するための、最新のツール各種のテスト。

適切に養育された馬と、その馬にぴったりの用具の提供。

© ANR Grand Noir du Berry



Société Française des Equidés de Travail

## Utiliser les Equidés de Travail

A few examples of use

*Uso : algunos ejemplos*

Использование: Некоторые примеры

使用例



© photo : Jean Léo Dugast

**Le principal intérêt de cette technique réside dans la grande précision du travail effectué.** The main appeal of this technique lies in the great accuracy with which the work can be carried out. *El principal interés de esta técnica está en la gran precisión del trabajo efectuado.* Основной интерес этого метода состоит в высокой точности выполняемой работы. この用途の最大の利点は、作業の精度の高さだ。



## Le travail dans la vigne

Chaque rangée et chaque cep de vigne sont traités de façon quasi individuelle dans des parcelles où il est parfois difficile d'accéder avec un tracteur (parcelles en terrasse ou très pentues par exemple). Les équidés (mules et chevaux notamment) utilisés pour les travaux du sol ou la récolte permettent un travail respectueux du sol en supprimant les problèmes de tassement inhérents à l'utilisation des engins agricoles motorisés.

In fact, each row and each vine is treated almost individually in plots that are sometimes hard to reach with a tractor (terraced plots or very steep plots, for example). The use of equines (principally mules and horses) both to work the soil and to harvest allow for work that respects the soil by eliminating the problems of compaction inherent in the use of motorized farming equipment.

*Cada fila y cada cepa de viña se trabajan casi individualmente en parcelas donde a veces es difícil tener acceso con un tractor (parcelas en terraza o muy empinadas por ejemplo). Los Equinos (mulas y caballos sobre todo) usados para el trabajo desde el piso o la cosecha permiten un trabajo respetuoso de la tierra mediante la eliminación de los problemas de compactación inherentes en el uso de maquinaria agrícola motorizada.*

Каждый ряд и каждая виноградная лоза, в действительности, обрабатываются почти индивидуально на участках, куда зачастую трудно заехать трактором (например, террасные участки или очень крутые наклоны). Непарнокопытные (в частности, лошади и мулы), используемые для обработки почвы или сбора урожая, помогают обрабатывать почву безвредно, устраняя проблемы оседания, прусущие из-за использования моторизованной сельскохозяйственной техники.

トラクターを用いてのアクセスが難しい畑（例えば、段々畑や非常に急勾配な場合）でも、垣根ごと、さらに幹ごとに個別に作業をすることができる。耕作や収穫に使われるウマ（特に馬とラバ）は、電動農業機械の使用によって起こるような、土壌の圧縮の問題を起こさないという利点もある。





## Le travail dans la vigne

La disparition de la semelle de labour qui s'ensuit permet à la vigne (mieux alimentée en sels minéraux, plus résistante à la sécheresse) d'exploiter tout le potentiel agronomique du sol. Sur le plan économique, enfin, l'utilisation d'un équidé, plus respectueux des plans de vigne, permet de réduire sensiblement (tout particulièrement dans les vieilles vignes) leur coût de remplacement ; elle permet par ailleurs au vigneron de ne pas recourir aux désherbants chimiques et de réduire ses dépenses en carburants et lubrifiants. En tant qu'alternative aux énergies fossiles, elle diminue les émissions de carbone et les nuisances sonores et olfactives.

The elimination of the resulting plough pans enables the vine (which is thus better supplied in mineral salts and more resistant to drought) to exploit better the soil's agronomic potential. Also, from an economic point of view, using a horse, which is gentler on vines, reduces considerably the cost of replacing these (most particularly in the case of old vines). It also eliminates the need for the vintner to use chemical weedkillers, and reduces expenses related to fuel and lubricants. As an alternative to the use of fossil fuels, it reduces carbon emissions as well as sound and olfactory pollution.

*La desaparición de la suela de labranza del mismo permite que las viñas (mejor provistas con sales minerales, más resistentes a la sequía) utilizar mejor el potencial agronómico del suelo.*

*Económicamente, finalmente, un equino, más respetuoso de los planes de viña se usa para reducir de manera significativa (sobre todo en las viñas viejas) su costo de reposición; También permite al viticultor no recurrir a herbicidas químicos y reducir los gastos en combustibles y lubricantes. Como alternativa a los combustibles fósiles, reduce las emisiones de carbono y el ruido y el olor.*

Исчезновение плужной подошвы, позволяет лозе (лучше снабжаемой минеральными солями, более устойчивой к засухе), более эффективно использовать агрономический потенциал почвы.

Кроме этого, с экономической точки зрения, использование животных из семейства лошадиных, является более чувствительным к винограду, значительно уменьшает (особенно для старых виноградных лоз) их восстановительный потенциал; и таким образом, винодел не использует химические гербициды и снижает затраты на горюче-смазочные материалы. В качестве альтернативы ископаемому топливу, снижаются выбросы углерода, шум и запахи.

堅土層が無いことによって、葡萄畑はより良い状態（より多くのミネラルが含有されるようになり、より干ばつ耐性が増している）になり、土壌の農学的潜在能力を一層活用できるようになる。

更に、経済的には、ぶどう畑の形通りに沿ってきちんと作業のできる馬のおかげで、（特に古いブドウの木の場合）ぶどうの木の交換費用を大幅に削減することができる。また、葡萄農家にとっては、化学除草剤を使用せず、燃料および潤滑剤のコストを削減することにもつながる。化石エネルギーの代替となるため、二酸化炭素排出量と騒音と臭いを低減することでもある。



© photo : Jean Léo Dugast





© photo : Jean Léo Dugast

**De nombreux crus s'en servent pour consolider leur image de marque.** Many famous wine houses also use horses to promote their brand image. *Muchos vinos también los usan para consolidar su imagen de marca.* Производители многих марочных вин также используют этот метод для укрепления имиджа своего бренда. 多くのワイン銘柄にとって、ブランドイメージを強化するのに役立つであろう。





© photo : Eric Rousseaux

**Pour différents types de travail, les animaux sont attelés à un porte-outils polyvalent permettant d'utiliser une large gamme d'accessoires.** In the different jobs involved, the animals are generally hitched to a multi-attachment cart that enables the use of many different tools. *Para estos tipos de trabajo, los animales son generalmente enganchados a una herramienta versátil que permite utilizar una amplia gama de accesorios.* Животных, как правило, запрягают в универсальную упряжку с последующей возможностью использования широкого спектра аксессуаров для различных видов работ. 野菜畑での異なるタイプの仕事のために、動物は通常、様々な付属品を使用できる多目的ツールキャリアにハーネスでつながれている。



## Le maraîchage

Sous serre ou en plein champ, pour le maraîchage comme pour l'horticulture, les équidés de travail (les ânes sont particulièrement bien adaptés à ce type d'activité) sont utilisés pour différents travaux de préparation du sol, ainsi que pour les semis, la récolte et le transport des fruits et légumes. De conception moderne, allégés et ergonomiques, de nombreux outils destinés au travail du sol en traction animale sont désormais disponibles sur le marché.



Whether in hothouses or open fields, and both for market gardening and horticulture, working equines (donkeys being particularly well-suited to this type of work) are used for various soil preparation tasks, as well as for sowing, harvesting, and transporting fruit and vegetables. Light and ergonomic modern tools designed for working the soil with animal power are now available on the market.

*En invernaderos o en pleno campo, para la cultivar el huerto o para la horticultura, el equino de trabajo (los burros están particularmente bien adaptados a este tipo de actividad) se utilizan para los diferentes trabajos de preparación de suelo, así como para la siembra, cosecha y transporte de frutas y verduras. De concepción moderna, ligeras y ergonómicas, muchas herramientas diseñadas para el trabajo al piso con tracción animal ahora están disponibles en el mercado.*



© photo : Eric Rousseaux

В теплице или в открытом поле, овощеводы и садоводы, используют рабочих непарнокопытных (ослы особенно хорошо подходят для этого вида деятельности) для различных работ по подготовке почвы и посева, сбора и транспортировка фруктов и овощей. В настоящее время многие инструменты для обработки почвы животными в упряжке современного дизайна - легки и эргономичны; и их можно купить на рынке.



© photo : Jean Léo Dugast

ウマは、温室または屋外の畑で、野菜栽培用にも園芸作業にも、異なる土壌の準備作業および播種、果物や野菜の収穫や運搬のために使用される（特にこのタイプの活動に適しているのはロバ）。モダンなデザインで、軽量で、人間工学に基づいた、動物牽引の耕作のための多くの道具が、市場に出回っている。



## Le maraîchage

Avec une réduction de près de 90 % des émissions de gaz carbonique, cette technique performante, favorable au bon état général des cultures et à l'accroissement de leur productivité, possède de nombreux avantages au regard des engins motorisés plus lourds et plus polluants : une terre non tassée, une meilleure pénétration de l'air et une bonne infiltration de l'eau, qui, grâce au renforcement de la vie microbienne du sol, permettent une meilleure dégradation de la matière organique et une meilleure alimentation de la plante.

This highly effective technique, which reduces the emission of hothouse gases by 90%, also creates favorable overall conditions for crops, as well as higher yields, and offers many advantages over heavier and more polluting motorized equipment : the soil is not compacted, there is better air penetration and good water infiltration which, thanks to the soil's microbial life, leadsto better degradation of organic matter, and better nourishment of the plants.

*Con una reducción de casi el 90% de las emisiones de dióxido de carbono, esta técnica, favorable a la buena condición de los cultivos y a la mejora de su productividad, tiene muchas ventajas en comparación con los vehículos de motor más pesados y más contaminantes: una tierra no compactada, mejor penetración del aire y una buena infiltración de agua, que, gracias al fortalecimiento de la vida microbiana del suelo permiten una mejor degradación de materia orgánica y mejor alimento para la planta.*

При сокращении почти на 90% выбросов углекислого газа, этот продвинутый метод, благоприятный для хороших посевов и повышения их производительности, имеет много преимуществ над механическими транспортными средствами, которые являются более тяжелыми и загрязняют окружающую среду: несслежавшийся грунт, лучшее проникновение воздуха и хорошая инфильтрация воды, которая, благодаря укреплению микробных организмов почвы, способствует лучшей деградации органических веществ и улучшает питания растений.

炭素排出量を約90%削減し、作物を良好な状態に育てることができ、生産性を向上させることができるウマの利用は、重く、汚染する電動耕作機械に比べて、多くの利点がある。大地を圧縮せず、空気や水がよりよく浸透し、土壌内の微生物の生命を強化することにより、有機物のより一層の分解を促し、作物の栄養状態を向上することを可能にする。







© photo : ENAM

**L'équidé de travail préserve la biodiversité faunistique et floristique. Working equines preserve biodiversity in fauna and flora. El equino de trabajo conserva la biodiversidad de fauna y flora. Рабочие лошади сохраняют биологическое разнообразие флоры и фауны. 働く馬は、動植物の生物多様性を維持するのに貢献する。**





© photo : ENAM

Les équidés n'utilisent pas d'énergies fossiles et n'entraînent ni dégradation de l'écosystème, ni pollution sonore. Equines do not use fossil fuels, do not damage the ecosystem or cause noise pollution. Los Equinos no utilizan combustibles fósiles y que no conllevan degradación del ecosistema, o contaminación por el ruido. Непарнокопырные не используют ископаемое топливо и не приводят к деградации экосистем или шумовому загрязнению. Умаは化石エネルギーを使わないため、生態系を崩さず、騒音公害も起こさない。



## Le maraîchage

Grâce aux faibles investissements et aux charges de fonctionnement réduites qu'elle occasionne, la traction animale permet d'assurer l'autonomie financière et logistique de petites exploitations familiales, favorisant ainsi le développement de la vente en circuit court.

Thanks to its low investment costs and reduced operating costs, animal traction brings both financial and logistical autonomy to small family holdings, and thus supports the development of short circuit selling.

*Gracias a la baja inversión y gastos de operación reducidas que supone, la tracción animal garantiza la autosuficiencia y la logística de pequeñas explotaciones familiares, favoreciendo así el desarrollo de las ventas en corto circuito.*

С низким уровнем инвестиций и, связанным с этим, снижением эксплуатационных затрат, конный транспорт позволяет достичь финансовую независимость и материально - техническое обеспечение для небольших семейных ферм, способствуя, тем самым, развитию ускоренной продажи.

轆馬は低投資で済むため、運用コストの削減ができ、小さな家族経営の農場が、財務面でも自立して開発し、短い流通経路での販売を保証する。





## Le tourisme

De nombreuses activités de tourisme se pratiquent avec des équidés montés, bâtés ou attelés, permettant de découvrir le patrimoine naturel, architectural ou culturel d'un territoire, mais également, autour du cheval, dans le cadre de manifestations équestres. Pour la randonnée, il est possible d'utiliser des ânes bâtés capables de porter des charges d'environ 40 à 50 kg. Sympathiques compagnons de balade pour toute la famille dont ils transportent les bagages, ils sont utilisés en particulier dans les zones de montagne.

Many tourist activities involve equines, whether they are ridden, used as pack animals, or driven, making it possible to discover the natural, architectural or cultural heritage of a region, or enjoy horse-related events. For hiking, it is possible to use donkeys as pack animals that can carry around 40 to 50 kilos. They are pleasant traveling companions for the families whose luggage they carry, and are most heavily used in mountainous areas.

*Muchas actividades de turismo se practican con equinos montados, albardados o enganchados, permitiendo así descubrir el patrimonio natural, arquitectural, o cultural de un territorio, pero también, alrededor del caballo, en el marco de manifestaciones ecuestres. Para el senderismo, es posible usar burros albardados capaces de cargar peso de 40 a 50kg. Son compañeros simpáticos para el paseo de toda la familia de la que transportan las maletas, se usan en particular en las zonas de montaña.*

Многие виды туризма связаны с лошадьми: езда верхом, со вьючными сёдлами или в упряжке; таким образом можно открыть для себя природное наследие, архитектурные достопримечательности или культурное достояние определенного региона, а также можно узнать много о лошади, в контексте мероприятий, связанных с конным спортом. Во время походов используют навьюченных ослов, которые могут нести ношу весом от 40 до 50 кг. Они являются приятными спутниками для семейных прогулок, несущими багаж. В основном их используют в горных районах.

馬を用いてできる観光は数多くある。乗馬だけでなく、荷鞍をつけた馬、または輓馬で、地域の自然や、建築や文化遺産を訪れることができるし、馬を用いて馬術関連のイベントを開催することもできる。ハイキングには、約40～50キロの負荷を運ぶことができるロバを使用することができる。ロバが荷物を運ぶことで、ファミリー向けの素晴らしいコンパニオンとなる。特に山岳地帯に向いている。

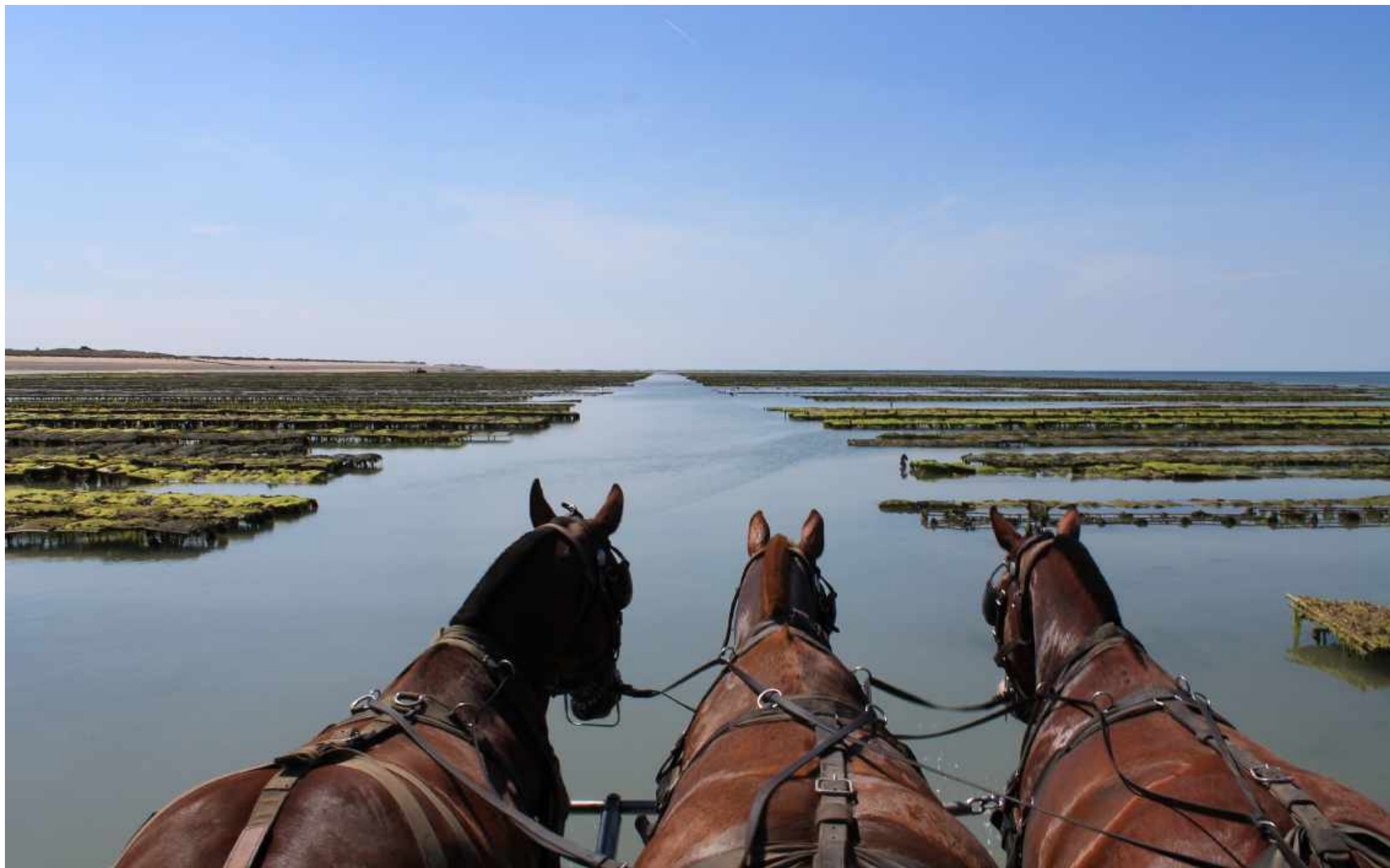






© photo : Les cols des ânes

**Les Equidés de Travail sont de véritables compagnons pour faire du Tourisme.** Working equines are true companions made for tourism. *Los Equinos de trabajo son verdaderos compañeros para hacer turismo.* Рабочие непарнокопытные являются верными спутниками для туризма. 働く馬は、観光業にとっても素晴らしいパートナーだ。



© photo : ANR Sob Normand

**La location d'une roulotte constitue un formidable moyen de passer des vacances itinérantes. Renting a caravan is a wonderful way to spend holidays on the go. El alquiler de un carromato es una gran manera de tener vacaciones itinerantes. В свою очередь, аренда фургона предлагает отличный способ проведения отпуска-путешествия. また、トレーラーのレンタルは、移動しながらバケーションを過ごす旅行に最適な方法だ。**



## Le tourisme

Il est également possible de faire des randonnées équestres montées en utilisant des chevaux de territoire ou des chevaux de trait, des montures rustiques et endurantes, idéales pour ce type d'activité sur tous types de terrains. En matière d'écotourisme, les équidés de travail offrent ainsi, au rythme du pas des chevaux, une possibilité de voyager centrée sur la recherche d'une expérience authentique, respectueuse de l'environnement, et génératrice de lien social.

Ridden horse trekking using regional horse breeds or heavy horses is also a possibility. These horses are sturdy and hardy, which makes them perfect for this type of all-terrain activity. In terms of ecotourism, working horses provide an opportunity to travel, at a horse's pace, within the framework of an authentic experience that respects the environment and creates social bonds.

*También es posible hacer senderismo ecuestre montado con caballos de territorio o caballos de tiro, rústicos y de aguante, adecuados para este tipo de actividades en todo tipo de terreno. En materia de Ecoturismo, los equinos de trabajo ofrecen de esta manera al ritmo del paso de los caballos, una posibilidad de viajar centrada en la búsqueda de una experiencia auténtica, respetuosa con el medio ambiente y que genera vínculo social*

Кроме этого, на лошадях можно кататься верхом, используя местных лошадей региона или упряжных лошадей, выносливых и крепких, идеально подходящих для этого вида деятельности на всех видах местности. Например, для экотуризма, рабочие лошади предлагают (в темпе шага лошади) возможность путешествовать, концентрируясь на поиске подлинного опыта, бережного отношения к окружающей среде и созданию социальных связей.

在来馬や重種馬は、丈夫で持久力に優れているため、どんな地形にも対応でき、乗馬での山歩きにも最適である。エコツーリズムという観点からも、働く馬を用いることで、馬の歩調のリズムに合わせて、環境を尊重しながら、自然とのつながりを持つことのできる、オーセンティックな旅の経験をすることができる。



© photo : Philippe Rocher



## Les loisirs

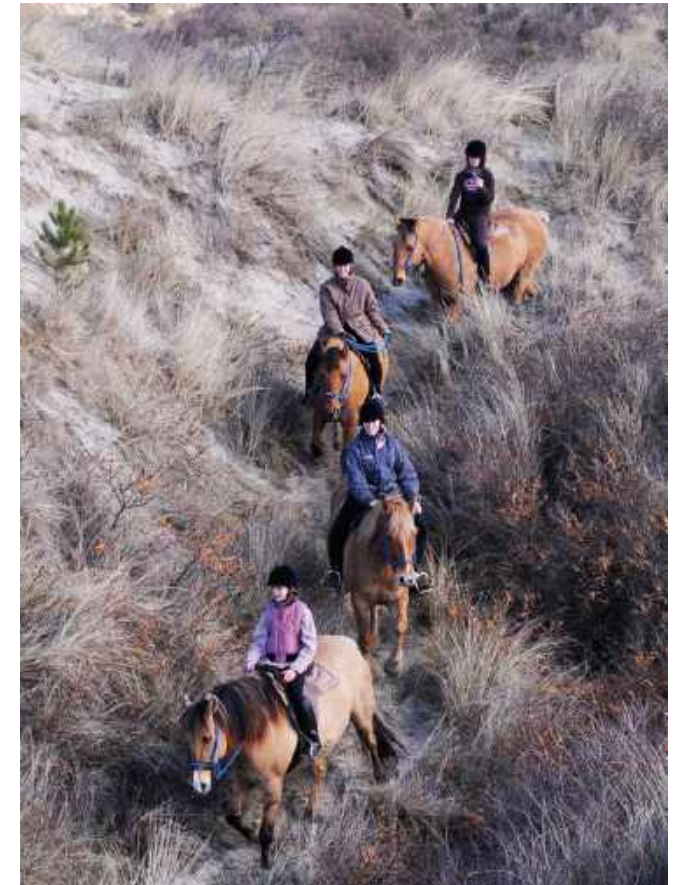
Que ce soit avec un cheval ou avec un âne, l'attelage de loisir connaît depuis quelques années un essor important. On peut le pratiquer seul, en famille, avec 1, 2 ou 4 chevaux ou ânes attelés à une voiture de marathon ou à une voiture traditionnelle. L'équitation de loisirs se pratique également montée, et les équidés de travail sont présents dans les centres équestres pour diverses activités : mise en selle, voltige, dressage, saut d'obstacle, cross et autres jeux à cheval.

Whether with a horse or donkey, pleasure driving has become increasingly popular in the past few years. It can be done alone, or as a family, with anything from a single, pair or four horses or donkeys hitched to either an FEI vehicle or a traditional vehicle. In terms of pleasure riding, working horse can also be found in riding clubs where they are used for many things including learning to ride, vaulting, dressage, jumping, eventing and horse games.

*Ya sea con un caballo o un burro, el enganche de ocio conoce desde hace unos años un importante desarrollo. Podemos hacerlo solos, con su familia, con 1, 2 o 4 caballos o burros enganchados a un coche de maratón o un coche tradicional. La equitación de ocio se practica también montado, y los equinos de trabajo están presentes en los centros ecuestres para diversas actividades: monta, volteo, doma clásica, salto de obstáculos, cross y otros juegos a caballo.*

За последние годы значительного взлёта достигло употребление упряжки для развлечений, будь то с лошастью или с ослом. Вы можете тренироваться в одиночку, с семьёй, употребляя 1, 2 или 4 лошади или ослы, привязанных к повозке для марафонского бега или к традиционной повозке. Конный спорт для рекреации также практикуется как езда верхом, а рабочие лошади в манежах употребляются для различных видов деятельности: под седлом, для вольтижирования, выездки, конкура, кросса и других игр на лошадях.

馬でもロバでも、レジャーに利用するのは、近年ブームになっている。1人でも、家族連れでも、1、2頭や4頭の馬やロバを、長距離用の馬車や伝統的な馬車につないで乗ることができる。レジャー乗馬も含めて、重種馬は様々な活動のために乗馬センターに飼われている。馬場馬術、曲乗り、調教、障害飛越、クロスカントリーや馬に乗っての他のゲームなどに使われている。



© photo : ANR Cheval Henson



© photo : ANR Cheval de Mèrens





© photo : ANR Poney Landais

**Cette activité contribue au dynamisme économique des régions et participe au phénomène de périurbanisation autour des grandes villes.** These activities play a major role in revitalizing regional economies, and plays a part in the suburbanization of big cities. *Esta actividad contribuye de manera significativa al dinamismo económico de las regiones y participa en el fenómeno de desarrollo suburbano en las grandes ciudades.* Эта деятельность вносит значительный вклад в динамику экономического развития регионов и связана с периурбанизацией крупных городов. この活動は、関係地域の経済的活力との大都市周辺の郊外化現象に大きく貢献している。



© photo : ANR Cheval Auvergne

Exercés hors d'un cadre professionnel, ils offrent, autour du cheval plaisir, une large palette d'activités à leurs pratiquants. There is a wide range of horse-centered leisure activities that are outside the professional framework. *Ejercido fuera de un entorno profesional, ofrecen alrededor del caballo, una amplia gama de actividades para sus seguidores.* Кроме профессионального использования, для любителей конного спорта предлагается широкий ассортимент мероприятий, связанных с лошадьми. 労働以外の分野でも、馬を用いた活動は、幅広い分野で提供されている。



## Les loisirs

Les équidés, peuvent également être utilisés, tout simplement, pour la promenade. Les loisirs équestres sont adaptés à tous les âges et sont également accessibles aux personnes à mobilité réduite. Ils permettent de se ressourcer au contact de l'animal, le plus souvent dans un environnement naturel, tout en pratiquant une activité physique.

These horse can also be used just to go out for pleasure rides. The use of horses for leisure activities extends to all ages and also to people with reduced mobility. Contact with the animal is a way to relax, often in a natural environment, while at the same time enjoying a physical activity.

*Estos equinos pueden también utilizarse, simplemente, para el paseo. Las actividades ecuestres son adecuadas para todas las edades y también son accesibles para personas con movilidad reducida. Permiten relajarse en contacto con el animal, lo más a menudo en un entorno natural, practicando una actividad física.*

Также этих лошадей можно использовать просто для прогулок. Отдых на лошадях подходит для всех возрастов и доступен даже для лиц с ограниченной подвижностью. Они могут восстанавливать свои силы в контакте с животными, как правило, на природе, в то же время занимаясь физкультурой.

これらの馬はまた、単に散歩のためにも使用することができる。乗馬レクリエーションは、すべての年齢層に適しており、また、身体障害者にも可能である。主に自然環境の中で、動物と接触しながら体を動かすことで、感覚を活性化することができる。



© photo : ANR Cheval de Mérens



© photo : ANR Poney Landais



© photo : ANR Vercors de Barraquand



## Les équidés territoriaux

Les équidés de travail peuvent être employés par ces collectivités afin d'assurer sur leur territoire différentes prestations de service : transport de personnes, entretien de la voirie et des espaces verts, collecte de déchets, surveillance (ils sont alors montés)... En ville, les chevaux offrent une solution énergétique alternative au service d'une politique de développement durable.

Working equines can be used by public bodies to carry out different tasks : transporting people, the upkeep of roads and green spaces, collecting trash, surveillance (in which case they are ridden)... In towns, they offer an alternative energy solution that is in tune with sustainable development policies.

*Equinos de trabajo se pueden utilizar por estas comunidades para asegurar en su territorio diferentes servicios: transporte de pasajeros, mantenimiento de carreteras y áreas verdes, recolección de residuos, monitoreo (montados)... En la ciudad, los caballos ofrecen una solución de energía alternativa al servicio de una política de desarrollo sostenible.*

Рабочие непарнокопытные могут использоваться этими сообществами для предоставления различных услуг на их территории: пассажирские перевозки, содержание транспортной инфраструктуры и зелёных насаждений, сбор отходов, наблюдение (они тогда верхом) ... В городе, лошади предлагают альтернативное энергетическое решение на службе политики устойчивого развития.

働く馬は、様々なサービスを保証するために、これらの自治体で使用することができる。旅客輸送、道路や緑地のメンテナンス、廃棄物の収集、監視（この場合は人が跨っての使用）などがその用途である。町での馬の使用は、代替エネルギーソリューションとして、持続可能な開発政策を提供するためにも役立つ。



© photo : Eric Rousseaux



© photo : ifce



© photo : Jean Léo Dugast

Les équidés de travail sont source de liens sociaux. Working equines are a source of social ties. Los equinos de trabajo son fuente de vínculo social. Рабочие лошади являются источником социальных связей. 働く馬は社会的な絆の源である。





© photo : Jean Léo Dugast

Équipés de bennes ou de bâts de collecte, les chevaux de trait, de territoire, ou encore les ânes, contribuent activement à l'entretien des espaces urbains. Regional horse breeds or donkeys play a role in the upkeep of urban spaces either pulling trailers or with packs for collecting. *Equipados con contenedores o albardas de colección, los caballos de tiro y de territorio o incluso burros, contribuyen activamente al mantenimiento de los espacios urbanos.* Оснащенные мусорниками или вьючным снаряжением для сбора, упряжные и региональные породы лошадей или ослов, активно способствуют поддержанию ухода за городом. バケツや荷鞍を装備した重種馬や在来馬やロバは、積極的に都市空間の維持に貢献する。

## Les équidés territoriaux

En participant au ramassage des déchets issus du tri sélectif : verre, carton ou emballages plastique, les équidés de travail, attelés à une voiture hippomobile, permettent une amélioration notable de la qualité du tri. Les collectivités réalisent ainsi une économie d'énergies fossiles et polluantes dans le cadre d'activités où l'équidé, avec un investissement limité, s'avère mieux adapté qu'un véhicule à moteur pour effectuer des déplacements à vitesse lente et avec des arrêts fréquents.



The use of a horse-driven vehicle to gather different recycling categories of trash such as glass, cardboard or plastic, makes for a considerable improvement in the quality of the recycling. Communities can thus save on polluting fossil fuels where the horse, which is a relatively low-cost investment, proves better suited than vehicles in tasks that require slow speed and frequent stops.

*Participando en la recogida de residuos de reciclaje: vidrio, cartón o plástico, los equinos de trabajo, enganchados a un coche para caballos, permiten una mejora significativa en la calidad del reciclaje. Lo que permite a las comunidades realizar un ahorro de energías fósiles y contaminantes en el marco de actividades donde el animal, con una inversión limitada, es más adecuado que un vehículo de motor para efectuar los desplazamientos a velocidad lenta y con frecuentes paradas.*



Участвуя в сборе отходов и сортировке стекла, картона или пластиковой упаковки, рабочие лошади, запряжённые в конную повозку, позволяют заметно улучшить качество сортировки. Таким образом общины сокращают использование ископаемого топлива и загрязнения окружающей среды в рамках мероприятий, где непарнокопытные, оказывается, при ограниченных инвестициях, подходят лучше, чем автотранспортное средство, для передвижения на медленной скорости и с частыми остановками.

ガラス、段ボール、プラスチック包装などに分別された廃棄物の収集を、馬車を引いた作業馬が担うことで、分別のクオリティは明らかに改善されることができる。馬は、限られた投資で済み、低速でかつ頻繁に停車しながらの移動ができるため、自動車よりもより適している。自治体は化石エネルギーや廃棄物の低減することもできる。





## Les équidés territoriaux

Ils disposent en outre d'un énorme capital sympathie et favorisent à leur contact, la convivialité, la communication et l'échange. Par l'amélioration des relations humaines, ils sont source de cohésion sociale. Ils permettent enfin de maintenir et de développer un réseau d'acteurs économiques (équipementiers, maréchaux, fabricants d'aliment, vétérinaires, éleveurs, cochers...) et leur impact sur l'apaisement des rapports sociaux dans des zones conflictuelles n'est pas neutre.

Equines also bring with them a major likeability asset and create conviviality, communications and exchange through contact with them. This improvement they bring in human relations is a source of social cohesion. They also make it possible to maintain and develop an entire economic network (equipment manufacturers, farriers, feed producers, veterinarians, breeders, drivers...), and their impact on social relations within conflict zones is anything but neutral.

*Tienen un capital de simpatía enorme y favorecen con su contacto, la convivialidad, comunicación e intercambio. Mediante la mejora de las relaciones humanas, son fuente de cohesión social. Finalmente permiten mantener y desarrollar una red de operadores económicos (proveedores, Herradores, fabricantes de alimentos, criadores veterinarios, cocheros...) y su impacto en el apaciguamiento de las relaciones sociales en las zonas de conflicto es apreciado.*

Существуют также другие преимущества и польза от них, удобство, общительность и обмен. Благодаря улучшению человеческих отношений, они являются источником социальной сплочённости. Кроме этого, они помогают поддерживать и развивать сеть экономических операторов (поставщиков, овощеводов, производителей кормов, ветеринарных врачей, селекционеров, извозчиков ...), а их влияние на умиротворение социальных отношений в зонах конфликтов является важным.

また馬は、必ず親近感と好意を持たれるものであり、馬と触れることで、人同士も楽しく、コミュニケーションと交流を深められる。人間関係を改善することによって、馬は社会的結束の源となる。そして馬によって、経済事業に関わる様々な立場（建築業者、軍隊、食品製造業者、獣医師、農家、馱者など）の地域ネットワークが保たれ、更に発展することができ、紛争地域における社会的関係の和解措置への影響も推し量れない。







© photo : Jean Léo Dugast

**Régions, départements, communautés de communes, communes, sont autant de collectivités qui peuvent faire appel aux équidés territoriaux.** All kinds of public bodies, ranging from regions to departments, commune groupings and communes all can make use of regional equine breeds. *Regiones, departamentos, municipios, comunas, son comunidades que pueden hacer uso de los equinos de territorio.* Регионы, департаменты, общины коммун, муниципалитеты, являются органами местного самоуправления, которые могут использовать региональные породы непарнокопытных. 地方、県、都市圏、市町村など様々な地方自治体が、在来種馬を用いることができる。





© photo : Jean Léo Dugast

**Les équidés (mules et chevaux notamment) sont utilisés en débardage pour transporter des arbres abattus de leur lieu de coupe vers une zone de dépôt.** Equines (principally mules and horses) are used in logging to take tree trunks from where they are felled to collection zones. *Los equinos (mulas y caballos sobre todo) se usan para el transporte de los árboles cortados desde su lugar de corte hasta una zona de almacenamiento.* Непарнокопытные (в частности, лошади и мулы) используются в лесозаготовительной промышленности для транспортировки срубленных деревьев из места вырубki на место их хранения. ウマ（特に馬とラバ）は、木を切り落とした場所から、集積場所に向かって伐採木を輸送するために使われる。



## Le débardage au cheval

Avec un faible impact sur le milieu dans lequel évolue l'animal, cette technique, économe en énergie fossile, répond aux préoccupations écologiques des gestionnaires d'espaces naturels sensibles, forêts périurbaines, forêts littorales, tourbières et zones humides. L'utilisation du cheval nécessite peu d'infrastructures d'accès, pistes ou chemins, et, contrairement aux engins mécaniques, il ne provoque pas le tassement des sols. Épargnant les tiges d'avenir et laissant un sol propre derrière lui (absence de fondrières), son passage n'altère pas la capacité de régénération de la forêt. Sa maniabilité, sa fiabilité et son intelligence en font un outil de travail performant sur tous types de terrains.



With its low impact on the environment in which the animal works, horse logging reduces the need for fossil fuels, and is in line with the ecological approach of those who manage fragile natural areas, forested areas around cities, coastal forests, peatlands and wetlands. The use of horses considerably reduces the need for access infrastructure, paths or roads, and, as opposed to mechanical equipment, it does not lead to compaction of the soil. It spares future growth and leaves the soil clean in its wake, without affecting the forest's ability to regenerate itself. The horse's manoeuvrability, reliability and intelligence make it into a high yield tool, whatever the terrain.

*Con un leve impacto sobre el entorno en el que se desempeña el animal, esta técnica, económica en energía fósil, responde a las preocupaciones ecológicas de los gestores de espacios naturales sensibles, bosques periféricos, bosques litorales, turberas, y zonas húmedas. El uso del caballo necesita poca infraestructura de acceso, pistas o caminos y al contrario de las máquinas mecánicas, no provoca el asentamiento de los suelos. Protegiendo así los tallos del futuro y dejando un suelo limpio después del trabajo, su paso no altera la capacidad de regeneración del bosque. Su manejabilidad, su fiabilidad y su inteligencia hace de él una buena herramienta en todo tipo de terreno.*

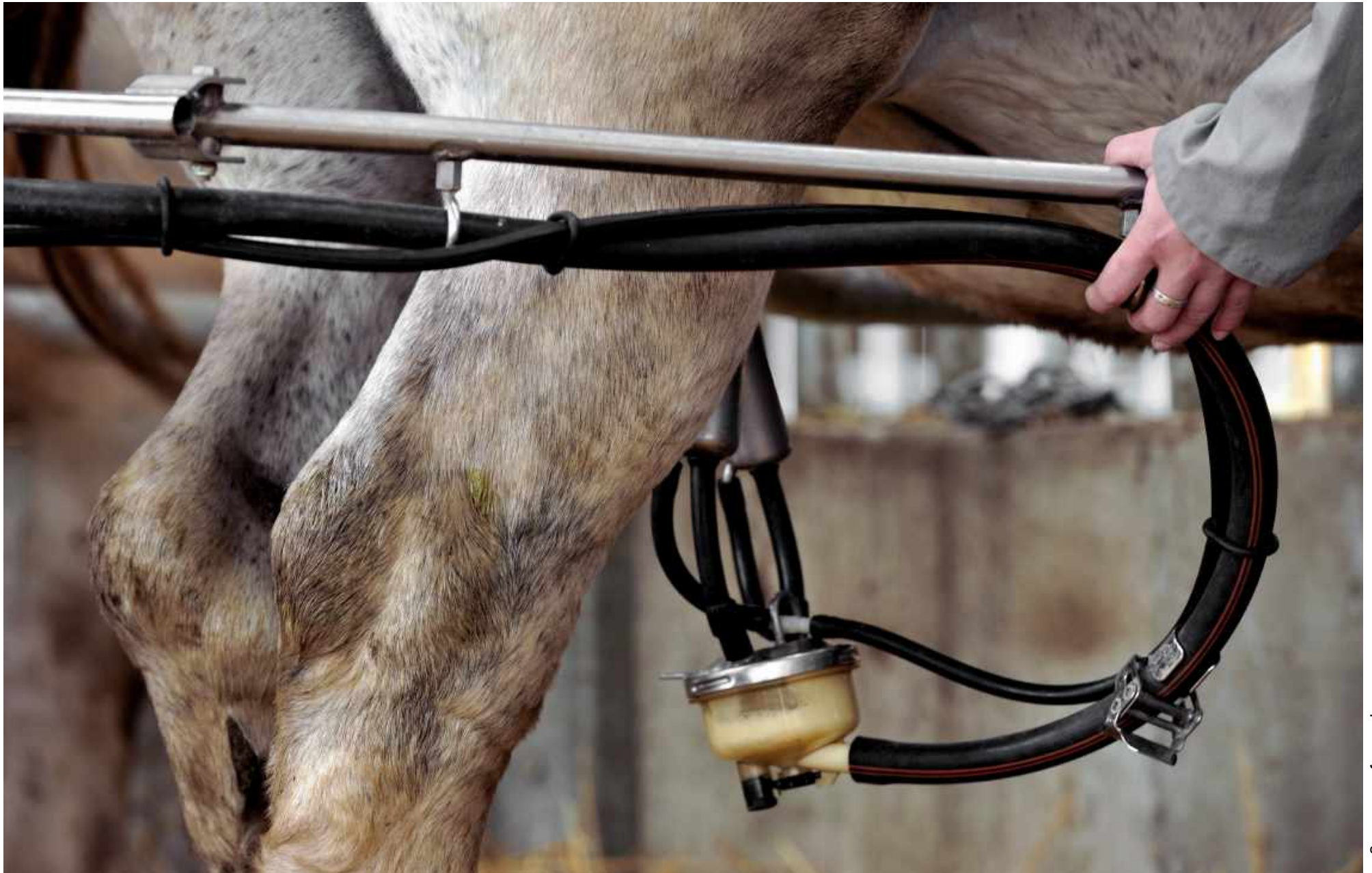


С незначительным воздействием на окружающую среду, в которой разводятся животные, этот метод, сберегающий энергию ископаемого топлива, является ответом на экологические проблемы, с которыми сталкиваются администраторы чувствительных природных зон, пригородных лесов, прибрежных лесов, торфяно-болотной почвы и заболоченных земель. Использование лошади требует незначительной инфраструктуры для доступа, дорожек или тропинок и, в отличие от механических устройств, не вызывает оседание почвы. Щадя саженьцы для будущего и оставляя за собой незагрязненную землю, лошади не влияют на способность лесовозобновления. Манёвренность, надёжность и интеллект лошади делают их высокоэффективным инструментом для всех типов местности.

環境にかかる負荷が少ないという馬の特性を生かしたこの技術は、化石エネルギーを節約することができ、都市近郊の森林、海岸林、湿原や湿地など、微妙な地域の環境問題への配慮を満たしている。馬の使用には、アクセスのためのインフラストラクチャ作りが少ししか要らない。騎馬道や野道などの経路があればよく、機械装置を使うのとは異なり、土壌圧縮を引き起こすことはない。作物の木を切る必要もなく、土も綺麗なままで保たれ、森林の再生能力を脅かすこともない。小回りが効き、信頼でき、知能も高い馬は様々な地形のすべてにとって高性能なツールとなっている。







© photo : Jean Léo Dugast

**Pauvre en caséine, il est particulièrement bien toléré par les personnes souffrant d'allergie aux protéines du lait de vache.** With its low casein content, it is particularly well suited to people who are allergic to the proteins in cow's milk. *Baja en caseína, es especialmente bien tolerado por personas con alergia a proteínas de leche de vaca.* Особенно, из-за незначительного количества казеина, оно хорошо переносится людьми с аллергией на белок коровьего молока. カゼインが少ないため、牛乳タンパク質に対してアレルギーを持つ人にも許容される。

## La production de lait de juments

Le lait de juments, dont la composition est proche de celle du lait de femmes, est utilisé depuis des millénaires, tant pour ses avantages nutritionnels que pour ses qualités cosmétiques. Il est riche en vitamines, oligoéléments et minéraux (il contient 2 à 3 fois plus de calcium que le lait maternel). La vitamine C, antioxydante, contribue au bon fonctionnement du système immunitaire. Elle joue également un rôle dans l'absorption du fer auquel le lait de juments doit ses vertus préventives sur l'anémie. Riche en acides gras essentiels (oméga 3 et oméga 6), il contient moins de matière grasse que le lait de vaches et le lait humain. Il contient également une enzyme (le lysozyme) jouant un rôle d'agent antimicrobien et peut aider à améliorer certains problèmes digestifs en agissant comme un probiotique.

Mare's milk, which is similar to human milk in its make-up, has been used for thousands of years, as much for its nutritional assets as for its cosmetic qualities. It is rich in vitamins, oligo-elements and minerals (it has two to three times as much calcium as mother's milk). Vitamin C is an anti-oxidant which boosts the workings of the immune system. It also plays a role in the absorption of iron, to which mare's milk owes its anemia prevention qualities. It is rich in essential fatty acids (omega 3 and omega 6), it is lower in fat than cow's milk and mother's milk. It also has an enzyme, lysozyme, which acts as anti-microbial agent and can help certain digestive disorders by acting like a probiotic.

*Leche de yegua, cuya composición es similar a la lechede la mujer, se utiliza desde hace miles de años, tanto por sus beneficios nutricionales que por sus cualidades cosméticas. Es rica en vitaminas, oligoelementos y minerales (contiene 2 a 3 veces más calcio que la leche de mujer). vitamina C, antioxidante, ayuda al funcionamiento del sistema inmunitario. También desempeña un papel en la absorción de hierro al que la leche de yegua debe sus virtudes preventivas de la anemia. Rico en ácidos grasos esenciales (omega 3 y omega 6), contiene menos grasa que la leche de vaca y leche de mujer. También contiene una enzima (lisozima) que desempeña un papel de agente antimicrobiano y puede ayudar a mejorar algunos problemas digestivos, actuando como un probiótico.*

Кобылье молоко, состав которого похож на женское молоко, используется на протяжении тысячи лет, как из-за его питательной ценности, так и из-за его косметических качеств. Оно богато витаминами, олигоэлементами и минералами (оно содержит от 2 до 3 раз больше кальция, чем материнское молоко). Витамин С, антиоксидант, способствует функционированию иммунной системы. Также оно играет роль в поглощении железа, таким образом, кобылье молоко является профилактическим средством против анемии. Насыщенное незаменимыми жирными кислотами (омега - 3 и омега - 6), оно содержит меньше жира, чем коровье и женское молоко. Также, оно содержит фермент (лизоцим), который является противомикробным агентом и может улучшить некоторые проблемы с пищеварением, действуя как пробиотик.

馬のミルクの組成は母乳に近く、栄養面と美容ための様々な効果があり、何千年も前から飲まれている。ビタミン、オリゴエレメントやミネラル（母乳よりもさらに2~3倍多く含まれている）が豊富である。ビタミンC、抗酸化成分が、免疫系の機能に貢献する。また、馬のミルクは、貧血の予防に役立つ、鉄の吸収にも役割を果たす。必須脂肪酸（オメガ3とオメガ6）が豊富であり、牛乳や母乳よりも脂肪含有率は少ない。また、抗菌の役割を果たしている酵素（リゾチーム）を含み、プロバイオティクスとして作用することにより、いくつかの消化器系の問題を向上させることができる。





## La production de lait d'ânesses

Le lait d'ânesses possède des effets santé bénéfiques en lien avec la forte teneur de ce lait en lysozyme ou en lactoferrine, lui conférant ainsi des propriétés antibactériennes.

La présence d'autres composants constitutifs du lait d'ânesses a permis de démontrer également l'intérêt de ce lait sur un modèle expérimental de stress chronique induisant des troubles digestifs. La démonstration de ces différents effets santé, apportera demain une valorisation de cette production à travers la mise au point d'un produit destiné à l'alimentation humaine conservant les vertus reconnues au produit initial.

With its high content of lysozyme and lactoferrin which gives it anti-bacterial properties, ass's milk is beneficial to health. Certain other ingredients in ass's milk have also drawn interest to an experimental study on digestive issues caused by chronic stress. The demonstration of these different health impacts will bring added value to this production through the creation of a product for human consumption that maintains the virtues recognized in the raw product.

*Leche de burra tiene efectos beneficiosos para la salud en relación con el alto contenido de esta leche en lisozima y lactoferrina, que le dan propiedades antibacterianas.*

*La presencia de otros componentes constituyentes de la leche de burra también demuestra el interés de esta leche en un modelo experimental de estrés crónico introducido por trastornos digestivos.*

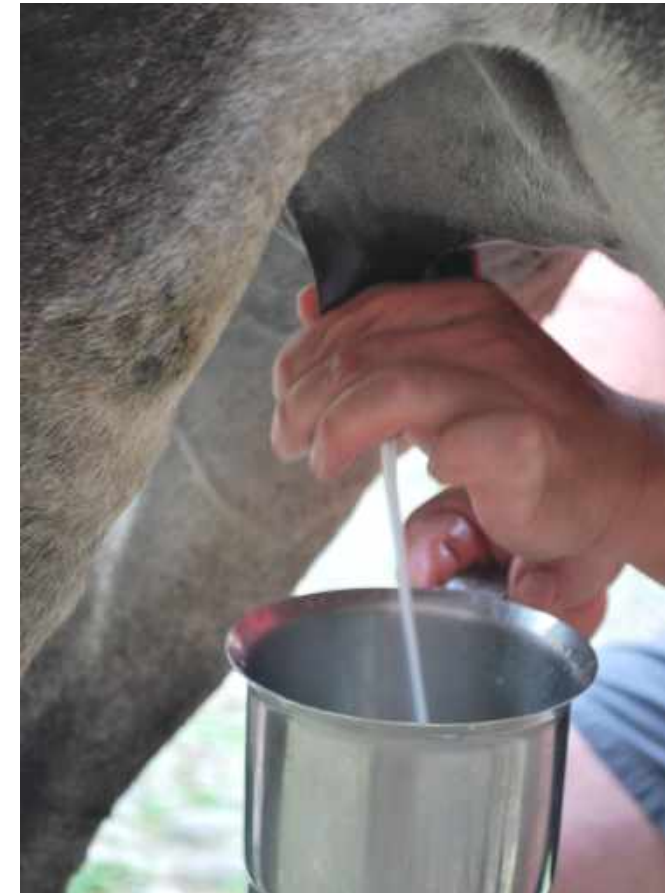
*La manifestación de estos diferentes efectos en la salud, llevará mañana una valoración de esta producción mediante el desarrollo de un producto destinado para consumo humano conservando las virtudes reconocidas del producto original.*

Ослиное молоко полезное для здоровья из-за того, что в этом молоке содержится высокое количество лизоцима и лактоферрина, которые придают ему антибактериальные свойства.

Присутствие других составляющих компонентов в ослином молоке также демонстрирует ценность этого молока для экспериментальной модели хронического стресса - индуцирующего нарушение пищеварения. Демонстрация этих последствий для здоровья, в будущем повысит ценность этой продукции за счёт разработки продукта для употребления людьми, сохраняя качества, которые находятся в исходном продукте.

ロバのミルクは、ミルクリゾチームやラクトフェリンの高い含有率によって抗菌性を持つという、健康に有益な効果を持っている。ロバのミルクの他の構成成分の存在はまた、慢性ストレスによって誘発される消化器系の問題にも役立つことが実証されている。

これらの健康への効果は、今後、その効用が認められることによって人間の食品としての消費用の製品として開発されていくことであろう。







© photo : Asinerie de Pierrefeu

**La production de lait d'ânesses en France ne touche qu'une fraction très faible des éleveurs, principalement orientés vers la production de cosmétiques.** The production of ass's milk in France only impacts very few breeders who mainly work on the production of cosmetics. *La producción de leche de burra en Francia afecta a sólo una fracción muy pequeña de los criadores, orientada principalmente a la producción de cosméticos.* Производство ослиного молока во Франции затрагивает лишь очень небольшую часть животноводов и, в основном, ориентировано на производство косметических средств. フランスにおけるロバのミルクの生産は、主に化粧品用であり、生産はごく一部の畜産農家に限られている。





**Au moins 6 des 9 races de chevaux de trait françaises doivent leur survie à leur destination bouchère.** At least 6 of the 9 breeds of draft horse in France owe their survival to the meat market. *Al menos 6 de las 9 razas del tiro francés deben su supervivencia a su uso para la carne.* По крайней мере 6 из 9 французских пород упряжных лошадей обязаны своим выживанием их предназначению на производство мяса. 少なくとも6～9種のフランス産の重種馬が、食肉用に飼育されることによって種を保っている。

## La production de viande chevaline

L'élevage de chevaux de trait, dont près de 90 % ont une destination bouchère, répond aux enjeux de la transition écologique. Cet élevage est pratiqué sur des espaces naturels difficilement valorisables, essentiellement situés en zones défavorisées (piémonts, montagnes, landes, marais...). Il contribue à l'ouverture du paysage et au maintien de la biodiversité. En pratiquant le pâturage mixte avec des ruminants, les équins participent en outre à l'amélioration de la productivité des prairies tout en réduisant l'utilisation d'intrants.

The breeding of draft horses, of which almost 90% are meant for horse meat, influences issues of ecological transition. The breeding takes place in natural areas that are difficult to exploit, mostly located in disadvantaged areas (foothills, mountains, moors, marshes...). In this way, it works towards the opening up of landscapes and maintaining biodiversity. Through mixed grazing along with ruminants, equines play a part in improving the productivity of prairies while reducing the use of external input.

*La crianza de caballos de tiro, de los cuales casi el 90% es para la carne, responde a la finalidad de la transición ecológica. Esta crianza se practica en espacios de la naturaleza difíciles de valorizar, en su mayoría situados zonas desfavorecidas (llanuras, montañas, landas, pantanos...). Contribuye de esta manera a la apertura del paisaje y al mantenimiento de la biodiversidad. Al practicar el pastoreo mixto con los rumiantes, los equinos participan además a la mejora de la productividad de los prados reduciendo el uso de los insumos.*

Разведение лошадей, из которых около 90% предназначены на производство мяса, отвечает целям и задачам экологического перехода. Коневодство этого типа практикуется на открытых территориях, не пригодных для сельского хозяйства, расположенных в основном в неблагоприятных заброшенных районах (предгорья, горы, песчаные равнины, болота...). Таким образом это способствует открытию ландшафта и сохранению биоразнообразия. Практикуя смешанные пастбища для жвачных животных, лошади таким образом способствуют повышению производительности прерий при одновременном уменьшении использования ресурсов.

ほぼ90%が食肉となる重種馬の飼育は、生態系の変化という課題にも応えている。重種馬の飼育は、他の用途に活用することの困難な自然地域、その中でも特に不利な地帯（丘陵地帯、山、荒野、沼など）で行われている。よって景観や生物多様性の維持に貢献している。他の反芻動物と一緒に馬も放牧することにより、農地への投資を低減しつつ、草地の生産性向上に役立つことができる。





## La production de viande chevaline

Les races ont ainsi pu conserver une capacité de production estimée à 20 000 naissances/an. Ces chevaux produisent une viande de qualité dont la traçabilité et les qualités nutritionnelles, gustatives et sanitaires assurent un succès grandissant à l'exportation. La France a par ailleurs développé une meilleure connaissance des qualités bouchères de ses différentes races de chevaux, lui permettant ainsi de proposer une offre qualifiée en fonction des objectifs de chaque type de clientèle : couleur de la viande, durée d'engraissement, rendement..

This has enabled the breeds to keep up a production capacity estimated at around 20,000 births per annum. These horses produce a quality meat in which the combination of traceability and nutritional, gustatory and sanitary qualities insure a growing success in the export markets. France has also gained greater expertise concerning the quality of meat from different breeds, enabling it to make offers to clients based on their own goals : the color of the meat, length of fattening, yield...

*Las razas han podido de esta manera conservar una capacidad de producción estimada a 20 000 nacimientos/año. Estos caballos producen una carne de calidad cuya trazabilidad y las cualidades nutricionales, gustativas y sanitarias aseguran un éxito creciente para la exportación. Francia también ha desarrollado un mejor conocimiento de las cualidades de carnicería de sus diferentes razas de caballos, permitiendo de esta manera proponer una oferta de calidad en función de los objetivos de cada tipo de clientela: color de la carne, duración de engorde, rendimiento...*

Благодаря породам стало возможным поддерживать производственную мощность, оцениваемую в 20 000 рождений в год. Эти лошади производят качественное мясо, кроме этого, растущий успех экспорта обеспечивается прослеживаемостью, питательными качественными свойствами и фито-санитарными стандартами. Франция также разработала более глубокое понимание качества мясных продуктов различных пород лошадей, в результате этого страна предлагает квалифицированные продукты в зависимости от каждого типа клиентуры: цвета мяса, периода откорма, производительности ...

よって、重種馬は年当たり出生数20000頭の推定生産能力を維持することができている。これらの馬の肉は、トレーサビリティや栄養価、味の質、衛生面で高品質であり、輸出に成功している。フランスはまた、顧客ごとの様々な要望に基づいたクオリティーを提供できるように、馬の品種ごとの食肉としての品質を、肉の色、肥育期間、収益率などの項目に分けて、理解を深めている。







© photo : Philippe Rocher

**La race, la provenance et le mode d'élevage influent sur la qualité gustative des viandes.** The breed, the source and rearing methods impact the taste of the meat. *La raza, el origen y el modo de crianza influyen sobre la calidad de la carne.* Порода, происхождение и методы разведения влияют на вкусовые качества мяса. 品種、原産地、および飼育方法は、肉の食感のクオリティーに影響を与える。





© photo : Philippe Rocher

Les produits « Hippolyte » sont en vente partout en France. “Hippolyte” brand products are for sale everywhere in France. Los productos “Hippolyte” están de venta en toda Francia. Продукты компании «Ипполит» продаются на территории всей Франции. 「Hippolyte」 (イポリット) 製品は、フランス中で販売されている。

## La production de viande chevaline

Parallèlement, dans le but de conquérir le marché intérieur et afin de les soulager des aléas et contraintes liés à l'exportation, la SFET encourage ses éleveurs à participer à des opérations de vente directe sous la marque « Hippolyte ».

In parallel, SFET also encourages breeders to take part in direct sales operations under the “Hippolyte” brand in order to appeal to the domestic market and to bring some relief from the uncertainties and constraints of the export market.

Paralelamente, con el fin de conquistar el mercado interior y con el fin de aliviar los riesgos y las limitaciones vinculados a la exportación, la SFET anima sus criadores a participar a operaciones de venta directa bajo la marca “Hippolyte”.

Между тем, для того, чтобы завоевать внутренний рынок с целью смягчения рисков и ограничений, связанных с экспортом, SFET поощряет коневодов принимать участие в прямых продажах под торговой маркой «Ипполит».

一方、国内市場を征服することによって、輸出にまつわる危険性と制約を緩和するために、SFETはブランド「Hippolyte」（イポリット）の下に直販事業に参加する農家を奨励している。



© photo : Philippe Rocher



## La production de viande chevaline

Récemment créée, la filiale export de la SFET, Equid'Export, s'investit dans la structuration de l'offre export de la viande de cheval française. Une dizaine de centres d'allotement, de quarantaine et d'engraissement permettent désormais de regrouper chaque année un millier de poulains afin de répondre aux demandes spécifiques de tous les marchés, qu'ils soient internationaux ou français.



Equid'Export, the recently established export subsidiary of SFET is working to structure France's offer on the export market. Ten centers for pooling, quarantine, and fattening make it possible to gather each year a thousand foals to meet the needs of all markets, whether they are in France or overseas.

*Creada recientemente, la filial de exportación de la SFET, Equid'Export se dedica a la estructuración de la oferta de exportación de la carne de caballo francesa. Unos diez centros de asignación, cuarentena y engorde permiten hoy en día agrupar cada año mil potros para responder a las necesidades específicas de todos los mercados, sean internacionales o franceses.*



Недавно созданный экспортный филиал SFET, Equid'Export, инвестирует в структуры предложений экспорта мяса французских лошадей. в настоящее время существует дюжина распределительных центров, центров карантина и откорма для ежегодной концентрации тысяч жеребят с целью удовлетворения конкретных потребностей всех рынков, международных или французских



最近設立した、SFETの輸出子会社であるEquid'Export（エキデクスポール）社は、フランスの馬肉を輸出向けに提供するための構築に投資している。国外またはフランス国内の、すべての市場それぞれ特定の要求を満たすために、毎年千頭以上の子馬を集められるように、現在、割当センター、検疫所及び肥育所を十数ヶ所持っている。



© photo : Philippe Rocher

Le bien-être des chevaux dans les centres Equid'Export est la préoccupation majeure des responsables des centres. The well-being of the horses held in Equid'Export centers is the top priority for those in charge. Equid'Export. El bienestar de los caballos en los centros Equid'Export es la mayor preocupación de los responsables de los centros. Благополучие лошадей в центрах Equid'Export является главной заботой менеджеров центров. (エキデクスポール)のセンターでは、馬の福祉は、管理者の主要な懸念事項である。





Société Française des Equidés de Travail

**Les races d'Equidés de Travail**

Working equine breeds

*Las razas de los Equinos de Trabajo*

Породы рабочих непарнокопытных

ウマ科の動物の品種



## Le Trait Comtois

Originaire de Bourgogne Franche-Comté, l'élevage s'est étendu en Grand Est, dans le Massif Central, dans les Pyrénées et les Alpes.

- Robe : alezan crins lavés ou bai
- Taille : 1,50 – 1,60 m
- Poids : 650 – 800 kg
- Animal rustique, puissant et endurant

3134 naissances en 2016

Le Trait Comtois est un cheval utilisé pour les travaux urbains et agricoles (débardage, viticulture), pour les compétitions et les loisirs en attelage (spectacle équestre) ou bien à destination bouchère.



3,134 births in 2016

Originally from Bourgogne and France-Comté, the breeding has now expanded to the whole of eastern France, as well as the Massif central, Pyrenees and Alps.

- Coat : chestnut with flaxen mane and tail, or bay
- Size : 1.50 to 1.60m
- Weight : 650 to 800 kilos
- Hardy animal, powerful and with stamina

The Comtois draft is used for urban and agricultural (logging and vineyards) work, both for leisure and competition driving, for shows, or for horse meat.

3134 nacimientos en 2016

Originario de Borgoña Franche-Comté, la crianza se ha extendido en Grand-Est, en el Macizo Central en los Pirineos y en los Alpes

- Color : alazán crines blanco o castaño
- Alzada : 1,50 – 1,60 m
- Peso: 650 – 800 kg
- Animal rustico, potente y resistente

El tiro Comtois es un caballo utilizado para el trabajo agrícola y urbano (transporte de carga, viticultura), para el enganche de competición y de ocio (espectáculo ecuestre) o para la carne.

В 2016 году родились 3134 жеребца этой породы

Родом из Бургундии Франш-Комте, разведение этой породы распространено в Восточной Франции, в Центральном Массиве, Пиренеях и Альпах.

- Масть: каштановая со светлой гривой или гнедая
- Рост: 1,50 - 1,60 м
- Вес: 650 - 800 кг

Выносливое, крепкое и неприхотливое животное. Лошадь породы Комтойс используют для городских и сельскохозяйственных работ (трелёвка, виноградарство), для соревнований и в упряжке для развлечений (шоу с участием лошадей) или выращивают на мясо.

2016年の出生数は3134頭。

ブルゴーニュ・フランシュ・コンテ地方原産。現在の生産はグラン・エスト（東部）、中央山岳地帯、ピレネー山脈、アルプス山脈に広がっている。

毛色：栗毛にたてがみと尾は白、または鹿毛  
体高：1,50–1,60m  
体重：650-800kg  
丈夫で力強く持久力のある馬。

コントワ輓馬は、都市や農作業（輸送、ぶどう園）で使われる他、馬車を引いてのレースやレジャーやスペクタルに使われ、食肉用にもなっている。





## Le Trait Auxois

Originaire de Bourgogne Franche-Comté, l'élevage s'effectue principalement dans cette région.

- Robe : bai ou rouan, éventuellement alezan et gris fer
- Taille femelle souhaitée : 1,63 – 1,70 m
- Taille mâle souhaitée : 1,65 – 1,72 m
- Poids : 800 - 1100 kg

107 naissances en 2016

Le Trait Auxois est un cheval puissant utilisé pour les travaux agricoles de force (débardage, viticulture ou maraîchage). Il est aussi utilisé en attelage de loisirs et est à destination bouchère.



107 births in 2016

Originally from the Bourgogne and Franche-Comté areas, and still mainly bred in that region

- Coat : Bay or roan, also chestnut and steel gray
- Desirable size for females : 1.63 to 1.70m
- Desirable size for males : 1.65 to 1.72m
- Weight : 800 to 1,100 kilos

The Auxois draft is a powerful horse used for agricultural work that requires power (logging, vineyards or market gardening). It is also used for leisure driving and for horse meat.

107 nacimientos en 2016

Originario de Borgoña Franche-Comté, la crianza se desarrolla principalmente en esta región

- Color : castaño, roano, eventualmente alazán o gris hierro
- Alzada hembra deseada : 1,63 – 1,70 m
- Alzada macho deseada : 1,65 – 1,72 m
- Peso : 800 - 1100 kg

El Tiro Auxois es un caballo potente utilizado por los trabajos agrícolas de fuerza (transporte de carga, viticultura o horticultura). También se utiliza en el enganche de ocio y para la carne.

В 2016 году родилось 107 жеребят этой породы

Родом из Бургундии Франш-Комте, в основном их разводят в этом регионе.

- Масть: гнедая, пегая, возможно даже, рыжего или стального цвета
- Желаемый рост кобылы: 1,63 до 1,70 м
- Желаемый рост жеребца: 1,65 до 1,72 м
- Вес: 800 - 1100 кг

Лошадь породы Ауксуа является мощным конём, который используется для тяжелых сельскохозяйственных работ (трелёвка, виноградарство и овощеводство). Их также используют для развлечений, запряжённых в повозку, и выращивают на мясо.

2016年の出生数は107頭。

ブルゴーニュ、フランシュ・コンテ地方の原産。現在の生産も主にこれらの地方で行われている。

毛色：鹿毛または粕毛、場合によっては栗毛か濃い目の葦毛。  
メスの望ましい体高：1,63 – 1,70m  
オスの望ましい体高：1,65 – 1,72m  
体重：800 – 1100kg

オーソワ挽馬は、力を要する農作業（荷駄、ブドウ栽培、園芸）に使用される強力な馬である。レジャー目的の軽量の馬搬にも使用されており、食肉にも使われている。



## Le Trait Ardennais

Originaire du Grand Est, l'élevage se fait également dans le Massif Central et les Pyrénées.

- Robe : bai, rouan, éventuellement alezan ou gris fer.
- Taille : environ 1,60 m
- Poids : 700 - 1000 kg
- Animal compact, trapu et puissant

518 naissances en 2016

Le Trait Ardennais participe aux travaux en ville (entretien des parties urbaines, tourisme attelé) et aux travaux agricoles (débardage forestier). Il est également à destination bouchère.



518 births in 2016

Originally from the East of France, it is also bred in the Massif Central and Pyreesees.

- Coat : Bay, roan, occasionally chestnut or steel gray
- Size : bout 1.60m
- Weight : 700 to 1,000 kilos
- Compact, stocky and very powerful

The Ardennes Draft is used both in urban environments (upkeep of urban green spaces, carriage rides) and agricultural work (horse logging). It is also used for horse meat.

518 nacimientos en 2016

Originario del Grand-Est, la crianza también se hace en el Macizo Central y los Pirineos

- Color : castaño, roano eventualmente alazán o gris hierro
- Alzada : aproximadamente 1,60 m
- Peso : 700 - 1000 kg
- Animal compacto, bajo y potente

El Tiro Ardenes participa a los trabajos en la ciudad (mantenimiento de espacios urbanos, enganche de turismo) y en los trabajos agrícolas (transporte de carga en los bosques). También es destinado para la carne.

В 2016 году родилось 518 жеребят этой породы.

Родом из Гранд Эст, но эту породу также разводят в Центральном Массиве и Пиренеях.

- Масть: гнедая, пегая, возможно даже рыжего или стального цвета.
- Рост: около 1,60 м
- Вес: 700 - 1000 кг
- Компактное, коренастое и мощное животное

Упряжная лошадь Арденской породы может быть использована в городе (работая в городских районах, запряженной в повозку для туризма) и на сельскохозяйственных работах (вырубка лесов). Этих лошадей также выращивают для производства мяса.

2016年の出生数は518頭。

グラン・エスト（東部）地方原産。中央山岳地帯とピレネー地方でも生産されている。

毛色：鹿毛、粕毛、場合によっては栗毛か濃い葦毛  
体高：約1,60m  
体重：700- 1000kg  
コンパクトで、ずんぐりとし、力強い。

アルドネ挽馬は、都市部での作業（都市部の整備、観光業の利用）、農業（伐採）に携わっている。また、食肉用にも充てられている。





## Le Trait du Nord

Originaire des Hauts-de-France, à l'Est d'une ligne définie de la frontière belge à Beauvais, et passant par Hazebrouck, Arras et Amiens.

- Robe : alezan, bai, rouan, aubère, gris fer et noir
- Taille : 1,65-1,80 m
- Poids : 800- 1 000 kg
- Cheval charpenté, court et puissant

86 naissances en 2016

Le Trait du Nord est un cheval au tempérament calme et puissant, capable de travailler en débardage, en ville ou dans les vignes, ou de faire des randonnées de loisirs, attelées ou montées.



86 births in 2016

Originally from northern France, east of a line drawn from the Belgian border, and going through Hazebrouck, Arras and Amiens.

Coat : Chestnut, Bay, roan, cherry roan, steel grey or black  
 - Size : 1.60 to 1.80m  
 - Weight : 800 to 1,000 kilos  
 - Bony structure, with a short back. Powerful.

The Northern Draft has a calm and powerful temperament, and is capable of working in logging, in town or in vineyards, and also for leisure trekking, both ridden and drive.

86 nacimientos en 2016

Originario de Hauts-de-France, en el este de una línea definida de la frontera belga en Beauvais, pasando por Hazebrouck, Arras y Amiens.

- Color : alazán, castaño, ruano, rojo ruano, tordo hierro y negro
- Alzada : 1,60-1,80 m
- Peso : 800- 1 000 kg
- Caballo fuerte, corto y potente

El tiro del Norte es un caballo con temperamento tranquilo y potente, es capaz de trabajar en transporte de carga, en la ciudad o en las viñas, o hacer senderismo de ocio, enganchado o montado

В 2016 году родилось 86 жеребят этой породы

Родом из севера Франции, на восток от линии, определяющей бельгийскую границу в Бове и, проходящую через Азбрук, Аррас и Амьен.

- Масть: каштановая, гнедая, пегая, рыжая, соловая, чёрная  
 Рост: 1,50 - 1,60 м

Вес: 650 - 800 кг  
 короткая и мощная лошадь с правильной постановкой

Лошадь породы Трейт дю Норд - это мощная лошадь со спокойным темпераментом; она способна работать на лесозаготовках, в городе или на виноградниках, или использоваться для прогулок верхом или в упряжке.

2016年の出生数は86頭。

オー・ド・フランス地方原産。ベルギーとの国境からボーヴェ地方、アズブルック、アラス、アミアンの町より東側にあたる地方である。

毛色：栗毛、鹿毛、粕毛、栗粕毛、濃い葦毛、青毛。

体高：1,60 - 1,80m

体重：800-1000kg

頑丈で、体が短く、力強い。

ノール挽馬は、落ち着いた性格で力強い馬であり、馬搬に適し、都市やぶどう園で使われている他、ハイキング用に馬車を引いたり、乗馬用にも使われている。



## Le Trait Boulonnais

Originaire des Hauts-de-France. C'est une race présente également dans 18 pays dont 15 européens.

- Robe : majoritairement gris, éventuellement alezan ou noir
- Taille : 1,55-1,80 m
- Poids : 600- 900 kg
- Port de tête haut, croupe volumineuse

171 naissances en 2016

Le Trait Boulonnais, issu des chasse-marées, est aujourd'hui un cheval utilisé par la police montée, l'attelage de loisirs et les travaux urbains et agricoles (débardage, labour).



171 births in 2016

Originally from north-western France. This breed can be found in 18 countries, including 15 European countries

- Coat : Mainly gray, occasionally chestnut or black
- Size : 1.55 to 1.80m
- Weight : 600 to 900 kilos
- High head carriage, and sizeable rump.

The Boulonnais Draft comes from the horses that carried fish from the coast to the capital in pre-railway times. Today, they are used as police horses, for leisure driving, as well as work in urban areas and agricultural work.

171 nacimientos en 2016

Originario de Hauts-de France. Es una raza presente también en 18 países, de los cuales 15 europeos.

- Color, en su mayoría tordo, eventualmente alazán o negro
- Alzada : 1,55-1,80 m
- Peso : 600- 900 kg
- Porte de cabeza alto, grupa voluminosa

El Tiro Boulones, originario de caza-mareas, es un caballo utilizado por la policía montada, el enganche de ocio y los trabajos urbanos y agrícolas (transporte, arado).

В 2016 году родилось 171 жеребцов этой породы

Родом из севера Франции. Эта порода также представлена в 18 странах, из них 15 стран Европы.

- Масть: в основном серая, но иногда, каштановая или чёрная
- Рост: 1,55 -1,80 м
- Вес: 600-900 кг
- высоко поднятая голова, большой круп

Порода Булонских лошадей, выведена из лошадей – шас-маре, - это лошадь, которая используется конной полицией, в упряжке для развлечений и для городских и сельскохозяйственных работ (трелёвка, вспашка).

2016年の出生数は171頭。

オー・ド・フランス地方の原産。18ヶ国（内ヨーロッパが15ヶ国）で飼育されている。

毛色：ほとんどが葦毛、場合によっては栗毛か青毛  
体高：1,55-1,80m  
体重：600-900kg  
頭が高く上を向き、臀部にボリュームがある。

ブーロネ挽馬は、魚介運搬馬として使われていたが、今日では、騎馬警官隊、レクリエーション用、都市や農業の作業（輸送、耕作）に使われている。





## Le Cob Normand

Originaire de Normandie, le Cob Normand est également présent en Pays de la Loire.

- Robe : bai ou alezan dans toutes leurs nuances, et noir pangaré
- Taille : 1,60 – 1,65 m
- Poids : 550 – 800 kg
- Corps compact et trapus

184 naissances en 2016

Cheval de trait léger aux allures brillantes, le Cob Normand est un cheval de loisirs sportifs ou de compétition attelée.



184 births in 2016

Originally from Normandy, the Norman Cob can also be found in the Loire Valley

- Coat : Bay or chestnut in all shades, as well as bay black
- Size : 1.60 to 1.65m
- Weight : 550 to 800 kilos
- Compact and stocky

Light draft horse with an impressive gait, the Norman Cob is horse suited to leisure sports or competition driving

184 nacimientos en 2016

Originario de Normandía, el Cob Normando se encuentra también en el Pays de la Loire.

- Color : castaño o alazán en todos sus tonos, y negro pangaré
- Alzada : 1,60 – 1,65 m
- Peso : 550 – 800 kg
- Cuerpo compacto y bajo

Caballo de tiro liviano con aires livianos, el Cob Normando es un caballo de ocio deportivo o de enganche de competencia.

В 2016 году родилось 184 особи этой породы.

Нормандский коб родом из Нормандии, но также эту лошадь можно найти в долине Луар.

- Масть: гнедая или каштановая во всех их оттенках, и чёрная
  - Рост: 1,60 - 1,65 м
  - Вес: 550 - 800 кг
  - Тело компактное и приземистое
- Упряжная лошадь с блестящим аллюром, Нормандский коб— это лошадь для спортивного отдыха или соревнований конных упряжек.

2016年の出生数は184頭。

コブ・ノルマンはノルマンディーの原産で、現在はロワール地方でも飼育されている。

毛色：鹿毛か栗毛の様々なニュアンス、または黒鹿毛  
体高：1,60-1,65m  
体重：550-800kg  
小型でずんぐりした体躯。

コブ・ノルマンは軽量の挽馬での走りに優れた馬であり、レクリエーションスポーツやハーネスレースに使われている。



## Le Trait Breton

Originaire de Bretagne mais présent partout en France et principalement dans le Massif Central et dans les Pyrénées.

- Robe : alezan et aubère, éventuellement bai ou rouan
- Taille : environ 1,58 m
- Poids : 750 kg
- 2 types : Trait et Postier

2358 naissances en 2016

Le Trait Breton est utilisé dans les travaux agricoles et urbains. Il est aussi à destination bouchère.



2,358 births in 2016

Originally from Brittany but now found all over France, in particular in the Massif Central and Pyrenees.

- Coat ; Chestnut, occasionally bay or roan
- Size : About 1.58m
- Weight : 750 kilos
- 2 Types : Draft and post horse

The Breton Draft is used in both agricultural and urban work. They are also raised for horse meat.

2358 nacimientos en 2016

Originario de Bretaña pero presente en todas partes en Francia y principalmente en el Macizo Central y los Pirineos.

- Color : alazán y rojo ruano, eventualmente castaño o ruano
- Alzada : aproximadamente 1,58 m
- Peso : 750 kg
- 2 tipos : Tiro y de Diligencias

El Tiro Bretón se usa en los trabajos agrícolas y urbanos. También se usa para la carne.

В 2016 году родилось 2358 жеребцов этой породы

Родом из Бретании, но представлена везде во Франции, в основном, в Центральном Массиве и Пиренеях.

- Масть: каштановая и рыже-чалая, иногда гнедая или пегая
- Рост: около 1,58 м
- Вес: 750 кг
- 2 типа: тягловой и почтовый

Лошадь Бретонской породы используют на сельскохозяйственных и городских работах. Этих лошадей также выращивают на мясо.

2016年の出生数は2358頭。

ブルターニュ原産だが、現在はフランスのあちこち、主に中央山岳地帯とピレネー山脈にいる。

- 毛色：栗毛と栗粕毛、時折、鹿毛か粕毛
- 体高：約1,58m
- 体重：750kg
- 2種類：トレとポステイエ

ブルトン挽馬は、農作業と都市での作業に使われている。食肉にも使われている。





## Le Percheron

Originaire du Perche, ancienne province regroupant les départements de l'Orne, L'Eure et Loir, la Sarthe et le Loir et Cher.

- Robe : gris ou noir
- Taille : 1,60 m – 1,85 m
- 2 types : Le Trait et le Diligentier
- Animal rustique avec un dos court

800 naissances en 2016

Le Percheron possède des aptitudes à l'attelage et à la traction agricole (débardage, viticulture). Il est également utilisé pour des travaux en zones urbaines et pour les loisirs attelés.



800 births in 2016

Originally from the Perche, a province of old encompassing the departments of Orne, Eure et Loir, Sarthe and Loir et Cher

- Coat : Gray or black
- Size : 1.60 to 1.85m
- 2 types : heavy draft and light coach horse
- Hardy animal with a short back

The Percheron is suited to driving and for agricultural work in traction (logging, work in vineyards etc.). It is also used for work in urban areas and for leisure driving.

800 nacimientos en 2016

Originario del Perche, antigua provincia de se compone de los departamentos de Orne, Eure y Loir, Sarthe y Cher.

- Color : gris o negro
- Alzada : 1,60 m – 1,85 m
- 2 tipos : el Tiro o de Diligencia
- Animal rustico con un dorso corto

El Percherón tiene habilidades para el enganche y tracción agrícola (transporte, viticultura). También se utiliza para el trabajo en las zonas urbanas y enganche de ocio.

В 2016 году родилось 800 жеребят этой породы.

Родом из Перши, старинной провинции, состоящей из департаментов Орна, Ер и Луар, Сарт и Луар и Шер.

- Масть: серая или чёрная
- Рост: 1,60 м - 1,85 м
- 2 типа: упряжный и типа Дилиженсьер
- Крепкое животное с короткой спиной

Лошадь породы Першерон используют как тяжеловоза и тягловую лошадь в сельскохозяйственных угодьях (трелёвка, виноградарство). Также, эту породу лошадей используют для работы в городских районах и для развлечений на лошадях, запряженных в повозку.

2016年の出生数は800頭。

ペルシュ地方原産で、現在のオルヌ県、ユール県、ロワール県、サルト県、ロワール・エ・シェール県にあたる。

毛色：葦毛または青毛  
体高：1,60- 1,85m  
2種類：挽馬または馬車馬  
丈夫で背中の短い体型をしている。

馬車馬として、また農業用（運送、ブドウ園）の馬搬に適している。都市部での作業やレジャー用の馬車にも使われている。



## Le Trait Poitevin Mulassier

Originaire de Poitou-Charentes et de Vendée. L'élevage se fait également dans d'autres régions de France.

- Robe : variées, de préférence noir, gris ou isabelle
- Taille femelle : environ 1,65 m
- Taille mâle : environ 1,67 m
- Cheval aux formes allongées

45 naissances en 2016

Le Trait Poitevin Mulassier est utilisé en loisirs (attelage, selle) et en traction utilitaire (viticulture). Un quart des juments sont saillies par un Baudet du Poitou pour produire des Mules Poitevines.



45 births in 2016

Originally from the Poitou-Charentes and Vendée region. It is also bred in some other parts of France

- Coat : varied, but preferably black, gray or dun
- Size (female) : about 1.65m
- Size (male) : about 1.67m
- Long-limbed horse

The Mulassier Poitevin Draft is used for leisure (driving and riding), and in traction work (vineyards). A quarter of the mares are put to Baudet du Poitou donkeys to produce Poitevin Mules.

45 nacimientos en 2016

Originario de Poitou-Charentes y de Vendée. La crianza también se hace en otras regiones de Francia.

- Color : variados de preferencia negro, tordo o bayo
- Alzada hembra : aproximadamente 1,65 m
- Alzada macho : aproximadamente 1,67 m
- Caballo con formas alargadas

El tiro Poitevin mular se usa para el ocio (enganche, montado) y en tracción utilitaria (viticultura). Un cuarto de las yeguas están usadas por un burro entero del Poitou para producir Mulas Poitevin.

В 2016 году родилось 45 жеребят этой породы

Родом из Пуату-Шарант и Вандее. Эту породу разводят также в других регионах Франции.

- Масть: различная, в основном чёрная, серая или буланая
- Рост кобылы: около 1,65 м
- Рост жеребца: около 1,67 м
- Лошадь с удлинённой формой Пуатвинскую лошадь используют для досуга (в упряжке, под седлом) и как тягловую лошадь (виноградарство). Четверть кобыл спаривают с ослами Пуату для производства Пуатвинских мулов.

2016年の出生数は45頭。

ポワトゥ・シャラントとヴァンデ地方原産。生産はフランスの他の地方でも行われている。

毛色：様々。多いのは青毛、葦毛か川原毛  
メスの体高：約1,65m  
オスの体高：約1,67m  
細長いシルエットの馬。

ポワトバン・ミュラシエ挽馬は、レジャー用（馬車馬、乗馬）と作業用（ぶどう園）に使われている。雌馬のうち四分の一は、ポワトゥのロバと掛け合わせてポワトバンラバの生産に使われている。





© photo : Eric Rousseaux

## Le Baudet du Poitou

Originaire de Poitou-Charentes et de Vendée. L'élevage se fait également dans d'autres régions de France ainsi qu'à l'étranger.

- Robe : bai brun (parfois fougère) à poils longs
- Taille femelle : environ 1,42 m
- Taille mâle : environ 1,45 m
- Animal de grande taille et osseux

114 naissances en 2016

Les Baudets du Poitou mâles sont principalement utilisés pour saillir les juments de trait poitevins pour donner des Mules Poitevines. Ils sont également utilisés pour le loisir.



114 births in 2016

Originally from the Poitou-Charente and Vendée regions. It is also bred in other parts of France and overseas.

Coat : Dark bay (occasionally with a greenish tinge), long-haired  
 - Size (jenny) : about 1.42m  
 - Size (jack) : about 1.45m  
 - Large and bony build

Male Baudet du Poitou donkeys are mainly used to service Trait Poitevin mares to create Poitevin Mules. The breed is also used for leisure activities.

114 nacimientos en 2016

Originario de Poitou-Charente y Vendée. La crianza se hace también en otras partes de Francia, así como en el extranjero.

- Color : castaño café (a veces helecho) con pelos largos  
 - Alzada hembra : aproximadamente 1,42 m  
 - Alzada macho : aproximadamente 1,45 m  
 - animal alto y óseo

Los burros enteros de Poitou se utilizan principalmente para montar yeguas de tiro de Poitevin para dar mulas de Poitevin. También se utilizan para el ocio.

В 2016 году родилось 114 особей этой породы.

Уроженец Пуату-Шаранта и Вандее. Кроме этого их разводят в других регионах Франции, а также за рубежом.

Масть: тёмногнедая (часто цвета папоротника), длинноволосая  
 Рост ослицы: около 1,42 м  
 Рост осла: около 1,45 м

Животное большого размера и крупной кости Самцы ослов Пуату, в основном, используются для спаривания с тягловыми кобылами породы Пуату с целью получения мулов Пуату. Также они используются для досуга.

2016年の出生数は114頭。

ポワトゥ・シャラント地方とヴァンデ地方原産。生産は、フランス国内の他の地方や国外でも行われている。

毛色：黒鹿毛（ときには黄色がかっている）、長毛。  
 メスの体高：約1,42m  
 オスの体高：1,45m  
 大きな体躯で骨ばっている。

ポワトゥの種口バ（オス）は主にポワトゥ地方の雌馬と掛け合わせてポワトゥのラバの生産に用いられている。レジャー用にも使われている。



© photo : Eric Rousseaux

## La Mule Poitevine

La Mule Poitevine naît du croisement entre une jument Trait Poitevin Mulassier et un Baudet du Poitou.

- Robe : noir, bai ou isabelle
- Taille : 1,60 – 1,75 m
- Poids : 600 – 700 kg
- Animal de grande taille et robuste

19 naissances en 2016

La Mule Poitevine est une mule de travail, adaptée au bât et à la traction lourde. Elle est plutôt destinée aux travaux agricoles comme le travail dans la vigne. Elle est aussi recherchée comme animal de loisir familial monté ou attelé.



19 births in 2016

The Poitevin Mule is a cross between a Trait Poitevin Mulassier and a baudet du Poitou

- Coat : black, bay or dun
- Size : 1.60 to 1.75m
- Weight : 600 to 700 kilos
- Large and robust animal

The Poitevin mule is a working animal, suited to carrying packs or heavy pulling. It is best used in agricultural work, such as working in vineyards

19 nacimientos en 2016

La mula de Poitevin nace del cruce entre una yegua de Tiro Poitevin mular y un burro entero del Poitou.

- Color : negro, castaño o bayo
- Alzada : 1,60 – 1,75 m
- Peso : 600 – 700 kg
- Animal alto y robusto

La Mula Poitevin es una mula para trabajar, adaptada al albarda y a la tracción pesada. Se usa para el trabajo agrícola como el trabajo en el viña. También se usa como animal de ocio familiar montado o enganchado.

В 2016 году родилось 19 особей этой породы.

Самка мула Пуатье рождена благодаря скрещиванию тягловой кобылы Пуатье Мулассье и осла Пуату.

- Масть: чёрная, гнедая или светло-коричневая
- Рост: 1,60 - 1,75 м
- Вес: 600 - 700 кг
- Крепкое животное большого размера

Самка мула Пуатье является рабочим мулом, приспособленным к ношению вьюков и тяжести. Она предназначена скорее всего, для сельскохозяйственных работ, таких как работа на виноградниках. Она также пользуется спросом как животное для семейного досуга для верховой езды или в упряжке.

2016年の出生数は19頭。

ポワトゥのラバはポワトゥの重種馬のメスとポワトゥの種口バとの交配によって生まれる。

毛色：青毛、鹿毛または河原毛  
体高：1,60- 1,75m  
体重：600- 700kg  
大柄で頑強。

ポワトゥのラバは、重荷の牽引に適応した作業用のラバである。ぶどう園で働くなど農業に適している。また、鞍を付けたり馬車を繋げて家族のレクリエーション用の利用もされている。





## L'âne des Pyrénées

Son berceau de la race se situe en Nouvelle-Aquitaine et en Occitanie.

- Robe : noir brillant à bai châtain avec le dessous du ventre, le tour des yeux et le museau blanc
- 2 types :
  - Catalan : plus d'1,35 m
  - Gascon : 1,20 – 1,35 m

75 naissances en 2016

L'âne de type Gascon, excelle dans le portage avec bât. L'âne de type Catalan, de par sa grande taille, est aussi utilisé à la selle, à l'attelage pour de grandes balades et est recherché pour la production mulassière.



75 births in 2016

The cradle of the breed is located in New Aquitaine and Occitanie

Coat : From shiny black to chestnut bay with white on the underbelly, the area around the eyes and the nose.

It comes in 2 types :

- The Catalan: Over 1.35m
- The Gascon: 1.20 to 1.35m

The Gascon type is an excellent pack animal. As it is taller, the Catalan type is ridden and driven for long treks and used for mule production.

75 nacimiento en 2016

*La cuna de la raza se encuentra en la Región de Nouvelle-Aquitaine et en Occitanie.*

- *Color : negro brillante hasta castaño con la parte debajo de la pansa, el contorno de los ojos y la nariz blanco*
- *2 tipos : Catalán: más de 1,35 m, Gascón : 1,20 – 1,35 m*

*El burro tipo Gascón, sobresale en la carga con albarda. El burro tipo catalán, por su gran tamaño, también se utiliza montado, al enganche para largas caminatas y es buscado para la producción de mulas.*

В 2016 году родилось 75 особей этой породы.

Порода происходит из Новой Аквитании и Окситании.

Масть: блестящая чёрная с коричнево-гнедым цветом в нижней части брюха, вокруг глаз и с белой мордой.

- 2 типа:
- Каталонский: более 1,35 м
- Гасконский: 1,20 - 1,35 м

Гасконский тип осла превосходит в ношении под выючным седлом. Каталонский тип осла, из-за его большого роста, используется также для верховой езды и в упряжке для длительных прогулок. Он очень популярен для разведения мулов.

2016年の出生数は75頭。

品種の発祥の地は、ヌーヴェルアキテーヌ地方圏とオクシタニー地域圏である。

- 毛色：艶のある青毛から明るい鹿毛に、腹部の上部と目の周りとお脚先は白。

二種類：

- カタラン：1,35 m 以上
- ガスコン：1,20 – 1,35 m

ガスコン種のロバは、荷鞍での輸送に優れている。カタラン種のロバは、大きな体躯であるため、鞍での乗馬にも使用され、遠出のための馬車ロバとしても重宝され、ラバの繁殖用にも求められている。



## La Mule des Pyrénées

Elle naît du croisement entre un baudet des Pyrénées et une jument bretonne, percheronne, mérens, castillonnaise ou anglo-arabe.

- Robe : généralement noir ou bai brun
- Taille : maximum 1,60 m
- Poids : 400-600 Kg

10 naissances en 2016

Les Mules des Pyrénées ont été longtemps utilisées pour le portage en montagne. Les mules les plus légères sont appréciées sous la selle pour la randonnée.



10 births in 2016

It is a cross between a Baudet des Pyrénées and a Breton, Percheron, Merens, Castillonais or Anglo-Arab mare

Coat : Usually black or dark bay

Size : A maximum of 1.60m

- Weight : 400 to 600 kilos

The Pyrenees Mule was long-used as a mountain pack animal. The lighter mules make good riding horses for trekking.

10 nacimientos en 2016

Surge del cruce entre un Burro entero de los Pirineos y una yegua bretona, percherona, mérens, castillonnaise o Anglo-árabe.

- Color : generalmente negro o castaño café

- Alzada : máximo 1,60 m

- Peso : 400-600 Kg

Las mulas de los Pirineos fueron utilizados durante mucho tiempo para portar en las montañas. Las mulas más livianas se aprecian montadas para hacer senderismo.

В 2016 году родилось 10 особей этой породы.

Она рождена благодаря скрещиванию Пиренейского осла и кобылы бретонской, першеронской, меренской или англо-арабской породы.

- Масть: как правило, чёрная или тёмно-гнедая

- Рост: максимум 1,60 м

- Вес: 400-600 кг

Пиренейских мулов уже давно используют как носильщиков в горах. Самые лёгкие мулы популярны для прогулок под седлом.

2016年の出生数は10頭。ピレネーの種ロバと、ブルトン、ペルシュロン、メランス、カステイヨン、アングロ・アラブの雌馬を掛け合わせた種。

毛色：一般的には青毛か黒鹿毛

体高：最大1,60m

体重：400-600kg

ピレネーのラバは山での荷物の輸送に長く使われてきた。最も軽いラバは、鞍を装着してハイキング用に楽しむことができる。





## L'âne de Provence

Le berceau de la race se situe en Rhône Alpes, Provence Alpes Côte d'Azur, et dans le département du Gard dans la région Occitanie.

- Robe : gris tourterelle avec la croix de Saint André
- Taille femelle : 1,17- 1,30 m
- Taille mâle : 1,20 – 1,35 m
- Ossature forte

30 naissances en 2016

L'Ane de Provence possède un caractère et un pied sûr qui font de lui un excellent âne de randonnée (bât). La production de lait permet une diversification économique intéressante pour la race.



30 births in 2016

The cradle of the breed is located in the Provence Alpes Côte d'Azur region, as well as in Auvergne Rhône-Alpes and Occitanie

- Coat : Dove gray with a dark cross on the back
- Size (jenny) : 1.17 to 1.30m
- Size (jack) : 1.20 to 1.35m
- Strong boned

The Provence donkey is sound both in character and foot, making it an excellent (pack) donkey for hiking. Milk production offers an interesting economic diversification for this breed.

30 nacimientos en 2016

La cuna de la raza se encuentra en la región Provence Alpes Côte d'Azur, Auvergne Rhône-Alpes et Occitanie

- Color : gris tórtola con la cruz de San-Andrés
- Alzada Hembra : 1,17- 1,30 m
- Alzada macho : 1,20 – 1,35 m
- Osamenta fuerte

El burro de Provençia tiene carácter y pie seguro que lo convierten en un burro de gran senderismo (albarda). La producción de leche permite una diversificación económica interesante para la raza.

В 2016 году родилось 30 особей этой породы.

Порода происходит из Провансальских Альп - Лазурного Берега, Овернь – Рона - Альпы и Окситании.

- Масть: сероголубая/сизая с косым крестом
- Рост кобылы: 1,17- 1,30 м
- Рост жеребца: 1,20 - 1,35 м
- Крупные кости

Провансальский осёл имеет характер и стопу, которые делают его отличным ослом для походов (под вьючным седлом). Производство молока представляет собой интересную экономическую диверсификацию для породы.

2016年の出生数は30頭。

品種の発祥の地は、プロヴァンスアルプコートダジュール地方、ローヌ=アルプ地域圏、オーヴェルニュとオクシタニー地域圏である。

毛色：キジ鳩のような芦毛に聖アンドレ十字と呼ばれる十字模様。メスの体高：1,17- 1,30 m オスの体高：1,20 – 1,35 m がっしりとした骨格  
プロヴァンスのロバは優れた性格でしっかりとした足を持っており、ハイキング用のロバ（荷馬）に最適である。ロバの乳の生産は、品種にとって有益な経済的多様化の用途となっている。



## L'âne Bourbonnais

Originaire du nord du Massif Central. La province bourbonnaise est composée du département de l'Allier, d'une partie du Cher et du sud de la Nièvre.

- Robe : Chocolat ou bai à bai foncé avec la croix de Saint André
- Taille femelle : 1,18- 1,28 m
- Taille mâle : 1,25 – 1,35 m
- Membres solides et osseux

17 naissances en 2016

Docile et adaptable, l'âne Bourbonnais est un âne adapté de la vie quotidienne : compagnon de loisir, de thérapie, et de travail (maraîchage, jardinage).



17 births in 2016

Originally from the northern part of the Massif Central. The "Bourbonnais" province is made up of the departments of Allier, part of the Cher, and the southern portion of the Nièvre.

- Coat: Chocolate or dark bay with a dark cross across the back
- Size (jenny) : 1.18 to 1.28m
- Size (jack) : 1.25 to 1.35m
- Solid and bony limbs

Being docile and adaptable, the Bourbonnais donkey is well suited to daily life : it can be a companion for leisure, and also for work (market gardening, gardening).

17 nacimientos en 2016

*Originario del Norte del Macizo Central. La Provincia Bourbonnais consiste en el Departamento de Allier, de una parte de Cher y del Sur de la Nièvre*

- Color : Chocolate o castaño oscuro con la cruz de San-Andrés
- Alzada hembra : 1,18- 1,28 m
- Azada macho : 1,25 – 1,35 m
- Miembros fuertes y óseos

*Noble y adaptable, el burro Bourbonnais es un burro adaptado a la vida cotidiana: compañero de ocio, de terapia y de trabajo (horticultura, jardinería).*

В 2016 году родилось 17 особей этой породы.

Порода происходит с севера Центрального Массива. Провинция Бурбонне состоит из департамента Алье, одной части департамента Чер и юга Ньевр.

- Масть: коричневая или гнедая/тёмно-гнедая с косым крестом
- Рост кобылы: 1,17- 1,30 м
- Рост жеребца: 1,20 до 1,35 м
- Конечности

сильные и костистые  
Послушный и адаптирующийся, Бурбоннеский осёл – это осёл, пригодный для повседневной жизни: спутник при отдыхе, терапии и работе (овощеводство, садоводство).

2016年の出生数は17頭。

北部中央山塊が原産。ブルボネー地方は、アリエ県、シェール県の一部とニエール県の南部から構成されている。

- 毛色：チョコレートがかかった鹿毛から、黒鹿毛まで。聖アンドレ十字と呼ばれる十字模様あり。
  - メスの体高：1,18-1,28m
  - オスの体高：1,25 - 1,35m
- 四肢は頑強で骨ばっている。

おとなしく適応性にすぐれたブルボネーのロバは、日常生活に向けたロバである。レジャーの伴、セラピーの伴、そして作業（園芸、ガーデニング）に適している。





## L'âne Grand Noir du Berry

Originaire de la province du Berry (sud du Cher et de l'Indre), l'élevage est réalisé dans plusieurs régions de France.

- Robe : noir ou noir pangaré avec un ventre gris blanc
- Taille femelle : 1,30- 1,40 m
- Taille mâle : 1,35- 1,45 m
- Animal robuste à encolure forte et aux aplombs affirmés

14 naissances en 2016

L'âne Grand Noir du Berry est utilisé en attelage de loisirs et en travaux agricoles tels que le maraîchage.



ÂNE GRAND NOIR  
DU BERRY



14 births in 2016

Originally from the Berry area (southern part of the Cher and Indre departments), they are now bred in several regions of France

- Coat : Black or bay black, with a gray white belly
- Size (jenny) : 1.30 to 1.40m
- Size (jack) : 1.35 to 1.45m
- Robust animals with a strong neck and fine limbs

The Grand Noir du Berry donkey is used in pleasure driving as well as for agricultural work, such as market gardening.

14 nacimientos en 2016

*Originario de la provincia de Berry (al sur de la Cher y del Indre), la crianza se realiza en varias partes de Francia.*

- Color : negro o negro pangaré con una pansa gris blanco
- Alzada hembra : 1,30 – 1,40 m
- Alzada macho : 1,35 – 1,45 m
- Animal robus con suello fuerte y aplomos firmes

*El Burro Gran Negro de Berry se utiliza en enganche de ocio y trabajos agrícolas como la horticultura.*

В 2016 году родилось 14 особей этой породы.

Уроженец провинции Берри (на юг от Чер и Эндр); разведение осуществляется в нескольких регионах Франции.

Масть: чёрная или светло-чёрная со светло-серым животом  
Рост ослицы: 1,30 – 1,40 м  
Рост осла: 1,35 – 1,45 м

Крупное животное с сильной шеей и стойким поставом конечностей  
Большого чёрного осла Берри используют в упряжке для развлечений и для сельскохозяйственных работ, таких как, например, садоводство/овощеводство.

2016年の出生数は14頭。

ベリー地方（シェール県の南部とアンドル県）の原産。生産はフランスのいくつかの地方で行われている。

毛色：青毛または黒鹿毛に灰白色の腹部  
メスの体高：1,30- 1,40m  
オスの体高：1,35- 1,45m  
頑強で、太い頸部と安定した脚付き。

ベリーのグラン・ノワール・ロバは、レジャー用や、野菜栽培などの農作業に使われている。



## L'âne Normand

Le berceau de la race se concentre en Normandie ainsi qu'en Pays de Loire.

- Robe : chocolat à bai avec la croix de Saint André
- Taille : 1,10- 1,25 m
- Encolure forte et épaisse
- Membres solides et sabots légers

22 naissances en 2016

L'Âne Normand est un âne rustique, utilisé pour le maraîchage, l'attelage de loisirs et le bât.



L'A.N.  
membre SFET



22 births in 2016

The cradle of the breed is principally located in Normandy and the Loire Valley

- Coat : chocolate to bay with a dark cross on the back
- Size : 1.10 to 1.25m
- Strong and thick neck
- Solid of limb and light of hoof

The Norman donkey is a hardy breed used for market gardening, driving, and as a pack animal.

22 nacimientos en 2016

La cuna de la raza se concentra en Normandía, así como en Pays de Loire.

- Color : chocolate hasta castaño con la cruz de San Andrés
- Alzada : 1,10- 1,25 m
- Cuello fuerte y ancho
- Miembros sólidos y cascos livianos

El burro Normando es un burro rústico, utilizado para la horticultura, el enganche de ocio y el albarda.

В 2016 году родилось 22 особи этой породы.

Порода происходит из Нормандии и земель по Луаре.

Масть: шоколадная, гнедая с косым крестом

- Рост: 1,10- 1,25 м
- Шея сильная и плотная
- Крепкие

конечности и легкие копыта  
 Нормандский осёл – это выносливый осёл, которого используют в фермерских хозяйствах, в упряжке для развлечений и как вьючное животное.

2016年の出生数は22頭。

品種の発祥の地はノルマンディー地方とロワール地方に集中している。

毛色：チョコレート色から鹿毛に聖アンドレ十字と呼ばれる十字模様。

体高：1,10- 1,25m

力強く太い首

頑丈な四肢とほっそりした蹄

ノルマン・ロバは、丈夫で、農作業、レジャー用の馬搬に使われるのに適している。





## L'âne du Cotentin

Le berceau de la race est principalement concentré sur le nord du Cotentin et le centre de la Manche.

- Robe : gris avec la croix de Saint André
- Taille femelle : 1,15- 1,30 m
- Taille mâle : 1,20 – 1,35 m
- Encolure à crinière droite

57 naissances en 2016

L'âne du Cotentin est un âne rustique utilisé en randonnée, en attelage de loisirs ou de compétition (marathon, concours de maniabilité).



57 births in 2016

The cradle of the breed is located mainly in the north of the Cotentin and the center of the Manche

- Coat : Gray with a dark cross on the back
- Size (jenny) : 1.15 to 1.30m
- Size (jack) : 1.20 to 1.35
- The mane stands straight up on the neck

The Cotentin donkey is a hardy breed used for hiking, pleasure driving and in sports driving (obstacles, cones).

57 nacimientos en 2016

*La cuna de la raza se concentra principalmente en la región del norte del Norte y Centre Manche*

- Color : gris con la cruz de San Andrés
- Alzada Hembra : 1,15- 1,30 m
- Alzada macho : 1,20 – 1,35 m
- Cuello con crin recta

*El burro de Cotentin es un burro rústico utilizado en senderismo, enganche de ocio o de competición (maratón, concurso de maniobrabilidad).*

В 2016 году родилось 57 особей этой породы.

Порода происходит в основном из севера Котентина и центральной части департамента Манш.

Масть: серого цвета с косым крестом

- Рост ослицы: 1,15- 1,30 м
- Рост осла: 1,20 - 1,35 м
- На шее прямая грива

Котентинский осёл – это выносливый осёл, которого используют для походов, в упряжке для развлечений или соревнований (марафон, состязания на манёвренность)

2016年の出生数は57頭。

品種の発祥の地は主にコタンタン半島の北側とサントル・マンシュ県である。

毛色：芦毛に聖アンドレ十字と呼ばれる十字模様。

メスの体高：1,15- 1.30m

オスの体高：1,20- 1.35m

頸部に真っ直ぐなたてがみ

コタンタンのロバは、ハイキング、レクリエーション用または競技（マラソン、操縦性コンテスト）に使用される丈夫なロバである。



## Le Cheval Henson

Originaire de la Baie de Somme, vaste espace naturel alimenté par la Somme et la Maye.

- Robe : isabelle plus ou moins foncé, allant du sable au marron
- Taille : 1,50 – 1,60 m
- Cheval charpenté mais léger

52 naissances en 2016

Le Cheval Henson, calme et confiant est une monture adaptée au tourisme équestre, à la selle et à l'attelage, en loisirs ou en compétition (horse-ball, endurance).



52 births in 2016

Originally from the Bay of the Somme, a vast natural area fed by the Somme and Maye rivers

- Coat : Various shades of beige, ranging from sand to brown
- Size : 1.50 to 1.60m
- Strongly-built but light horse

The Henson is a calm and confident ride that is well-suited to equestrian tourism, to being ridden, drive or for leisure or competition (horse-ball, endurance, etc.)

52 nacimientos en 2016

Originario de la Bahía de Somme, amplio espacio natural alimentado por la Somme y la Maye

- Color : beige más o menos oscuro, del color arena hasta café
- Alzada : 1,50 – 1,60 m
- aballo fuerte pero ligero

El caballo Henson, tranquilo y confiables un caballo adaptado al turismo ecuestre, a la silla y al enganche, en ocio o en competencia (horse-ball, endurance).

В 2016 году родилось 52 жеребёнка этой породы

Родом из залива Сомме, огромного природного пространства, питаемого реками Сомме и Майе.

- Масть: бежевая, более или менее тёмная, от песочного до коричневого цвета
- Рост: 1,50 - 1,60 м
- Лошадь крепкая, но лёгкая

Лошадь Хенсон, спокойная и уверенная, является верховым животным, подходящим для конного туризма, под седлом и в упряжке, для досуга или соревнований (конский мяч, на выносливость).

2016年の出生数は52頭。

ソンム河とメイ河が流れる広大な自然地帯であるソンム湾の原産である。

毛色：川原毛に近いベージュの、濃淡さまざまな、砂色から茶色までのニュアンス。

体高：1,50 – 1,60m  
骨格はしっかりしているが軽い。

ヘンソン馬は、穏やかで信頼できるため、乗馬または馬車での観光用に適しており、レジャー用にも競技用（ホースボール、持久走）にも使われている。





## Le Cheval de Race Auvergne

Comme son nom l'indique, le Cheval de race Auvergne est originaire d'Auvergne Rhône – Alpes et plus généralement du Massif Central.

- Robe : bai uniquement
- Taille : 1,43 – 1,57 m
- Poids : 450 – 650 kg
- Cheval rustique

36 naissances en 2016

Le cheval de race Auvergne est un cheval de loisirs, qui excelle tant en selle qu'en attelage. C'est un cheval utilisé pour le tourisme équestre, ou encore pour de petits travaux agricoles.



36 births in 2016

As its name suggests, the Auvergne horse originally comes from the Auvergne Rhone area, the Alps and, more broadly, the Massif Central

- Coat : Bay only
- Size : 1.43 to 1.57m
- Weight : 450 to 650 kilos
- Hardy breed

The Auvergne is a leisure horse that is outstanding in both driving and riding. This breed is used for equestrian tourism, and also for small-scale agricultural work.

30 nacimiento en 2016

Como su nombre lo indica, el Caballo de Raza Auvernia es originario de la Región Auvergne-Rhône y más generalmente del Macizo Central

- Color : únicamente castaño
- Alzada : 1,43 – 1,57 m
- Peso: 450 – 650 kg
- Caballo rustico

El caballo de raza Auvernia es un caballo de ocio que se usa tanto en enganche que montado. Es un caballo usado para el turismo ecuestre, o también para pequeños trabajos agrícolas.

В 2016 году родилось 36 жеребят этой породы

Как следует из названия, лошадь породы Овернь родом из Овернь - Рона – Альпы, и в целом, из Центрального Массива.

Масть: исключительно гнедая

- Рост: 1,43 - 1,57 м
- Вес: 450 - 650 кг
- Выносливая лошадь

Лошадь породы Овернь является рекреационной лошадью, которая превосходно ведёт себя как под седлом, так и в упряжке. Эту лошадь используют для конного туризма или для незначительных сельскохозяйственных работ.

2016年の出生数は36頭。その名の通り、オーヴェルニュ種の馬は、オーヴェルニュとローヌ・アルプス地方が原産であり、主に中央山岳地帯にいる。

毛色：鹿毛のみ。  
体高：1,43 – 1.57m  
体重：450-650kg  
丈夫な馬。

オーヴェルニュ産の馬は、レジャー用として、乗馬にも馬車馬としても最適である。馬を用いた観光産業だけでなく、軽い農作業にも使われている。



## Le Cheval du Vercors de Barraquand

Historiquement originaire du massif du Vercors, ½ siècle de transhumances inverses début XXème, sous l'empire d'élevage de Jules Barraquand, a aussi ancré ce cheval autour d'Arles, dans la Crau.

- Robe toutes les nuances de bai, excluant les marques blanches autres que les étoiles en tête
- Taille : 1,45 – 1,55 m
- Cheval de moyenne montagne, rustique et expressif

18 naissances en 2016

Franc, généreux et équilibré, le cheval du Vercors de Barraquand est un cheval monté et attelé pour une équitation de loisirs (randonnées..) et de découverte sportive (TREC, complet...).



18 births in 2016

Initially from the Massif du Vercors, a half-century of reverse transhumance in the early 20th century, under the breeding empire of Jules Barraquand, have also anchored this horse around Arles, in the Crau region.

- Coat : all variants of bay, excluding white marks other than stars on forehead
- Size : 1m45 to 1m55
- Highland horse, hardy and expressive

Reliable, generous and well-balanced, the Barraquand Vercors horse can be ridden and driven for leisure activities (trekking etc.) and for sports (TREC, 3-day eventing)

13 nacimientos en 2016

*El caballo Corso es originario de las zonas próximas del mar y de las Montañas de Córsega*

- Color : negro pangaré o castaño en todos sus tonos
- Alzada : 1,30 – 1,53 m
- Caballo de tamaño pequeño
- Miembros finos, secos y fuertes

*El caballo corso, rustico, se usa en los centros ecuestres para el ocio montado. Conviene también para el senderismo y los paseos en los senderos corsos.*

В 2016 году родилось 13 жеребят этой породы Корсиканская лошадь родом из районов, находящихся близко к морю и горам Корсики.

- Масть: чёрная или гнедая всех оттенков
- Рост: 1,30 – 1,53 м
- Конь малого размера
- Тонкие, сухие и сильные конечности

Корсиканская лошадь, выносливая, используется в манежах для верховой езды. Также, она подходит для походов и прогулок по корсиканским тропам.

2016年の出生数は13頭。

コルス馬はコルシカ島の海と山に近い地域が原産である。

毛色：黒鹿毛または鹿毛のさまざまなニュアンス  
体高：1,30 – 1.53m  
小型の馬  
四肢が細く、痩せており、力強い

コルス馬は、丈夫で、乗馬クラブでのレジャー乗馬用に用いられている。また、ハイキングやコルシカ島の細い山道での散歩用にも利用されている。





## Le Poney Landais

Le Poney Landais est originaire des Landes, le long de l'Adour aux alentours de Dax.

- Robe : bai, noir, alezan et chocolat
- Taille : 1,18 – 1,48 m
- Morphologie de poney de selle

35 naissances en 2016

Les Poneys Landais sont très appréciés dans le sport, l'enseignement et le tourisme. On les retrouve en saut d'obstacles, concours complet, dressage mais aussi pony-games, endurance, horse-ball, attelage...



35 births in 2016

The Landais Pony comes from the Landes regio, along the banks of the Adour, around the town of Dax

- Coat : Bay, black, chestnut or chocolate
- Size : 1.18 to 1.48m
- The morphology of a riding pony

Landais ponys are very popular for sport, teaching and tourism. They are also seen in jumping, 3-day eventing, dressage, pony games, endurance, horse ball and driving.

35 nacimientos en 2016

*El poni Landais es originario de las Landas, a lo largo de Adour en los alrededores de Dax.*

- Color : castaño, negro alazán y chocolate
- Alzada : 1,18 – 1,48 m
- Morfología de Poni de silla

*Los Ponis Landais son muy apreciados en el deporte, la enseñanza y el turismo. Los encontramos en salto de obstáculos, prueba completa, doma pero también en los pony-games, endurance, horse-ball, enganche...*

В 2016 году родилось 35 жеребят этой породы

Ландесский пони родом из Ланд, вдоль Адур в окрестностях Дакс.

- Масть: гнедая, чёрная, каштановая и шоколадная
- Рост: 1,18 - 1,48 м
- Морфология верхового пони

Ландесские пони высоко ценятся в спорте, обучении и туризме. Их можно увидеть на скачках с препятствиями, конному многоборью, выездке, но также и на пони-играх, состязаниях на выносливость, мяче для коней, в упряжке ...

2016年の出生数は35頭

ランデ・ポニーはランド地方の、アドゥール川に沿ったダックス近郊の原産である。

毛色：鹿毛、青毛、栗毛、チョコレート色  
体高：1,18 – 1.48m  
乗馬用ポニーの体型。

ランデ・ポニーはスポーツ、教育、観光目的の乗馬用に大変評価が高い。障害飛越、総合競技、調教、またポニーゲーム、持久走、ホースボール、馬搬レースなどにも用いられる。



## Le Pottok

Le berceau de race du Pottok est situé au Pays Basque, dans les Pyrénées Atlantiques.

- Robe : noir, bai, alezan et pie
- Taille : 1,15 – 1,47 m
- 2 types selon leur mode d'élevage  
Pottok de Montagne  
Pottok de Prairie

362 naissances en 2016

Le Pottok est utilisé pour des activités de loisirs et de sport (saut d'obstacle, dressage, endurance et attelage). Il peut être croisé à d'autres races pour améliorer certaines aptitudes sportives, le produit est alors un Pottok livre B.



362 births in 2016

The cradle of the Pottok breed is the Basque country, in the western Pyrenees.

- Coat : black, bay, chestnut or piebald
- Size : 1.15 to 1.47m
- 2 types, depending on the breeding
- Mountain Pottok
- Prairie Pottok

The Pottok is used for leisure and sports activities (jumping, dressage, endurance and driving). It can be crossed with certain other breeds to improve certain sporting abilities, in which case the results is registered in the Pottok Stud Book B.

362 nacimientos en 2016

La cuna de la raza Pottok se encuentra en el País Vasco, en Los Pirineos Atlánticos

- Color : negro, castaño, alazán y pinto
- Alzada : 1,15 – 1,47 m
- 2 tipos según su modo de crianza  
Pottok de Montaña, Pottok de Prado

El Pottok se utiliza para actividades de ocio y deporte (salto, doma, endurance y enganche). Puede ser cruzado con otras razas para mejorar las habilidades deportivas, el producto es entonces un Pottok libro B.

В 2016 году родилось 362 жеребца этой породы

Лошади породы Потток родом из Страны Басков в Атлантических Пиренеях.

- Масть: чёрная, гнедая, каштановая и пегая
- Рост: 1,15 - 1,47 м
- 2 типа в зависимости от их типа разведения
- Горный Потток
- Потток Прерии

Лошадей породы Потток используют для отдыха и занятий спортом (конкур, выездка, состязание на выносливость и экипажная езда). Их можно скрещивать с другими породами, чтобы улучшить некоторые спортивные качества; результатом является Потток книга B.

2016年の出生数は362頭。

品種の発祥の地は、ピレネー・アトランティック地域圏のバスク地方である。

毛色：黒毛、鹿毛、栗毛、斑毛  
体高：1,15 – 1.47m  
飼育方法によって2種類に分けられる。

- 山岳のポトック
- 平原のポトック

ポトックはレジャーやスポーツ（障害飛越、調教、持久走、馬搬レース）に使われる。他の品種との交配によって運動能力を改良したのもありポトックB血統と呼ばれる。





## Le Cheval de Mérens

Le berceau de la race se trouve dans les hautes vallées de l'Ariège, dans les Pyrénées.

- Robe : noir (zain)
- Taille : 1,45 – 1,55 m
- Crins abondants
- Membres forts et musculature solide

240 naissances en 2016

Le Cheval de Mérens est un cheval convenant pour toutes les disciplines équestres, de l'attelage à l'équitation montée.



240 births in 2016

The cradle of the breed is in the high valleys of the Ariège region, in the Pyrenees

- Coat : jet black
- Size : 1.45 to 1.55m
- Hairy
- Strong limbed and well-muscled

The Merens is a breed that is suited to all equestrian disciplines, from driving to riding.

240 nacimientos en 2016

La cuna de la raza se encuentra en los altos valles de Ariège, en los Pirineos

- Color : negro
- Alzada : 1,45 – 1,55 m
- Crines abundantes
- Miembros fuertes y musculatura sólida

El Caballo Merens es un caballo que conviene para todas las disciplinas ecuestres, desde el enganche a la equitación montada.

В 2016 году родилось 240 жеребят этой породы

Порода происходит из высоких долин Ариез в Пиренеях.

- Масть: чёрная (одномастная)
- Рост: 1,45 - 1,55 м
- обильная грива и хвост
- сильные конечности и твёрдая мускулатура

Лошадь Меренс - это лошадь, которая подходит для всех конно-спортивных дисциплин, в упряжке и для верховой езды.

2016年の出生数は240頭。

品種の発祥地は、ピレネー山脈のアリエージュ渓谷の高原である。

毛色：青毛（単色）  
体高：1,45 – 1,55m  
たてがみと尾がふさふさしている。  
力強い四肢に、頑丈な筋肉質。

メランスの馬は乗馬、馬搬などの様々な用途に向いている。



## Le Cheval Castillonnais

Originaire de l'ouest du département de l'Ariège (Biros-Couserans).

- Robe : noir pangaré ou bai
- Taille : 1,45 – 1,55 m
- Cheval rustique de montagne
- Crins abondants

15 naissances en 2016

Le Cheval Castillonnais est un cheval des Pyrénées Ariégeoises, vaillant, au pied sûr, parfaitement adapté au tourisme équestre en selle, attelé et même bûté. Son tempérament calme fait aussi qu'il est apprécié en tant que cheval médiateur.



15 births in 2015

Originally from the western part of the Ariège department (Biros-Couserans)

- Coat : bay black or bay
- Size : 1.45 to 1.55m
- Hardy mountain horse
- Very hairy

The Castillonais is a hardy horse that is train to use, and so is mostly used in leisure activities.

15 nacimientos en 2016

Originario del oeste del departamento de Ariège (Biros- Couserans)

- Color : negro pangaré o castaño
- Alzada : 1,45 – 1,55 m
- Caballo rustico de montaña
- Crines abundantes

El caballo Castillonais es un caballo rustico y practico que lo orienta principalmente hacia un uso de ocio.

В 2016 году родилось 15 жеребят этой породы

Родом из западного департамента Ариез (Бирос-Кузеранс).

- Масть: чёрная или гнедая
- Рост: 1,45 - 1,55 м
- горная выносливая лошадь
- обильные грива и хвост
- Кастильонская лошадь – это выносливая лошадь, которая, главным образом, используется для отдыха.

2016年の出生数は15頭。

アリエージュ県の西（ビロ・クーザラン）原産の馬である。

毛色：黒鹿毛、または鹿毛  
体高：1,45 – 1,55m  
山岳部の丈夫な馬  
たてがみと尾が豊か。

カスティヨネの馬は丈夫で、主にレジャー用に用いられている。





## Le Cheval Camargue

Le berceau de la race est contenu dans un triangle : Montpellier à l'ouest, Tarascon au nord, et Fos à l'est. L'élevage se fait dans toute la France ainsi qu'en Europe.

- Robe : gris ou « blanc »
- Taille : 1,35 – 1,50 m
- Poids : 350 – 500 kg
- Possède les caractéristiques d'un cheval de selle

571 naissances en 2016

Le Cheval Camargue est traditionnellement utilisé dans le tri du bétail. Il est adapté aux utilisations montées principalement de loisirs et de travail avec de réelles aptitudes pour le saut et l'attelage. C'est un cheval d'extérieur par excellence.



571 births in 2016

The cradle of the breed is within a triangle : Montpellier to the west, Tarascon to the north and Fos to the east. There is breeding across France and also in the rest of Europe.

- Coat : Gray or "white"
- Size: 1.35 to 1.50m
- Weight: 350 to 500 kilos
- Has the attributes of a riding horse

The Camargue horse has traditionally been used for cattle sorting. It is suited to ridden use, both for leisure and work, and shows considerable skill in both jumping and driving. It is a perfect outdoor horse.

571 nacimientos en 2016

*La cuna de la raza se encuentra en un triángulo: Montpellier al oeste, Tarascon al norte y Fos al este. La crianza se hace en toda Francia, así como en Europa.*

- Color : tordo o blanco
- Alzada : 1,35 – 1,50 m
- Peso : 350 – 500 kg
- Tiene características de un caballo de silla

*El caballo Camargo es tradicionalmente usado para el ganado. Es adaptado a los usos montados, sobre todo de ocio y de trabajo con reales aptitudes para el salto y el enganche.*

В 2016 году родилось 571 жеребят этой породы

Происхождение породы находится в треугольнике: на запад от Монтпелье, на север от Тараскон, на восток от Фос. Породу выводят во всей Франции и Европе.

- Масть: серая или «белая»
- Рост: 1,35 - 1,50 м
- Вес: 350 - 500 кг
- Имеет характеристики верховой лошади

Лошадь Камарга традиционно используют для сгона скота. В основном она подходит для верховой езды и для досуга. Кроме этого, она пригодна для скачек и работы в упряжке. Эта лошадь преимущественно используется на открытых пространствах.

2016年の出生数は571頭。

品種の発祥の地は、三角形の中にある：西の端はモンペリエ、北はタラスコン、東がフォスである。生産は、フランス中及びヨーロッパ内で行われている。

毛色：葦毛、または『白毛』  
体高：1,35 – 1,50m  
体重：350 – 500kg  
乗馬用の馬の性質を持っている。

カマルグの馬は、伝統的には放牧家畜の管理に使われている。主に乗馬に向き、レジャー用及び作業用に使われ、また、障害飛越や馬搬にも向いている。屋外での使用に最も向いた馬である。



## Le Cheval Corse

Le Cheval Corse est originaire des zones proches de la mer et des montagnes de Corse.

- Robe : noir pangaré ou bai dans toutes ses nuances
- Taille : 1,30 – 1,53 m
- Cheval de petite taille
- Membres fins, secs et forts

13 naissances en 2016

Le Cheval Corse, rustique, est utilisé dans les centres équestres pour du loisir monté. Il convient également pour les randonnées et les balades dans les sentiers corses.



13 births in 2016

The Corsican horse comes from seaside and mountainous areas of Corsica.

- Coat : Bay black or any shade of bay
- Size : 1.30 to 1.53m
- Small horse
- fine, lean and strong limbs

The hardy Corsican horse is used in riding clubs for leisure riding. It is also well-suited to trekking and riding on Corsican paths.

13 nacimientos en 2016

*El caballo Corso es originario de las zonas próximas del mar y de las Montañas de Córsega*

- Color : negro pangaré o castaño en todos sus tonos
- Alzada : 1,30 – 1,53 m
- Caballo de tamaño pequeño
- Miembros finos, secos y fuertes

*El caballo corso, rustico, se usa en los centros ecuestres para el ocio montado. Conviene también para el senderismo y los paseos en los senderos corsos.*

В 2016 году родилось 13 жеребят этой породы Корсиканская лошадь родом из районов, находящихся близко к морю и горам Корсики.

- Масть: чёрная или гнедая всех оттенков
- Рост: 1,30 – 1,53 м
- Конь малого размера
- Тонкие, сухие и сильные конечки

Корсиканская лошадь, выносливая, используется в манежах для верховой езды. Также, она подходит для походов и прогулок по корсиканским тропам.

2016年の出生数は13頭。

コルス馬はコルシカ島の海と山に近い地域が原産である。

毛色：黒鹿毛または鹿毛のさまざまなニュアンス  
体高：1,30 – 1,53m  
小型の馬  
四肢が細く、痩せており、力強い

コルス馬は、丈夫で、乗馬クラブでのレジャー乗馬用に用いられている。また、ハイキングやコルシカ島の細い山道での散歩用にも利用されている。



Avec nos remerciements à



SFET partenaires





Société Française des Equidés de Travail  
83-85 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris  
contact@sfet.fr - 05 47 47 55 86